

# Weller®



## WSD 81i

- DE** Betriebsanleitung
- GB** Operating Instructions
- ES** Manual de uso
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- PT** Manual do utilizador
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SV** Instruktionsbok
- DK** Betjeningsvejledning
- FI** Käyttöohjeet
- GR** Οδηγίες Λειτουργίας
- TR** Kullanım kılavuzu

- DE Lieferumfang
- GB Included in delivery
- ES Piezas suministradas
- FR Fourniture
- IT Dotazione
- PT Fornecimento
- NL Omvang van de levering
- SV Leveransomfattning
- DK Leveringsomfang
- FI Toimitussisältö
- GR Υλικά παράδοσης
- TR Teslimat kapsamı



&

WSP 80  
WDH 10

T0053297699



&

WP 65  
WDH 10

T0053296699



DE Zubehör  
GB Accessory  
ES Accesorio  
FR Accessoires  
IT Accessorio  
PT Acessório  
NL Toebehoren  
SV Tillbehör  
DK Tilbehør  
FI Lisälaite  
GR Εξαρτήματα  
TR Aksesuar

## Silver Line



WP 80



WSP 80



MPR 80

## Fast Response



WP 65



WMP

## Standard Line



LR 21



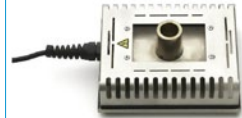
WTA 50



WST 82 Kit



WHP 80



WSB 80



Deutsch	Technische Daten   Sicherheitshinweise   Menüführung   Pflege und Wartung   Garantie	7
English	Technical Data   Safety information   Menu navigation   Care and maintenance   Warranty	11
Español	Datos Técnicos   Advertencias de seguridad   Guía de menú   Cuidado y mantenimiento   Garantía	15
Français	Caractéristiques Techniques   Consignes de sécurité   Menu   Entretien et maintenance   Garantie	19
Italiano	Dati Tecnici   Avvertenze per la sicurezza   Guida a menu   Cura e manutenzione   Garanzia	23
Portugues	Características Técnicas   Indicações de segurança   Menu de navegação   Conservação e manutenção   Garantia	27
Nederlands	Technische Gegevens   Veiligheidsinstructies   Menunavigatie   Onderhouden   Garantie	31
Svenska	Tekniska Data   Säkerhetsanvisningar   Menyner   Skötsel och underhåll   Garanti	35
Dansk	Tekniske Data   Sikkerhedsanvisninger   Menustruktur   Pleje og vedligeholdelse   Garanti	39
Suomi	Tekniset Arvot   Turvallisuusohjeet   Valikko-ohjaus   Aseman hoito ja huolto   Takuu	43
Ελληνικά	Τεχνικά στοιχεία   Υποδείξεις ασφαλείας   Καθοδήγηση· μενού   Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής   Εγγύηση	47
Türkçe	Teknik Veriler   Güvenlik uyarıları   Menü yönlendirmesi   Temizliği ve bakımı   Garanti	51

DE

EN

ES

FR

IT

PT

NL

SV

DK

FI

GR

TR

1

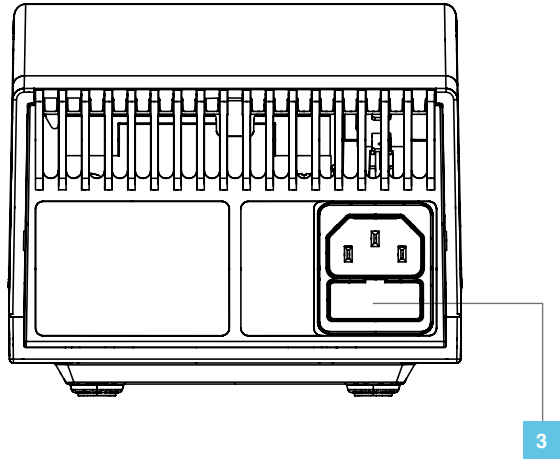
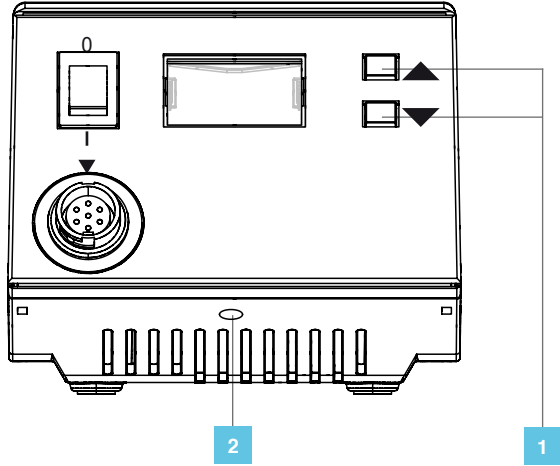
DE UP/DOWN Tasten  
GB UP/DOWN keys  
ES Teclas subir/bajar  
(UP/DOWN)  
FR Touches UP/DOWN  
IT Tasti UP/DOWN  
PT Teclas UP/DOWN  
NL UP/DOWN-toetsen  
SV Uppåt-/nedåtknappar  
DK OP/NED-taster  
FI UP/DOWN-näppäimet  
GR Πλήκτρα UP/DOWN  
TR YUKARI/AŞAĞI tuşları

2

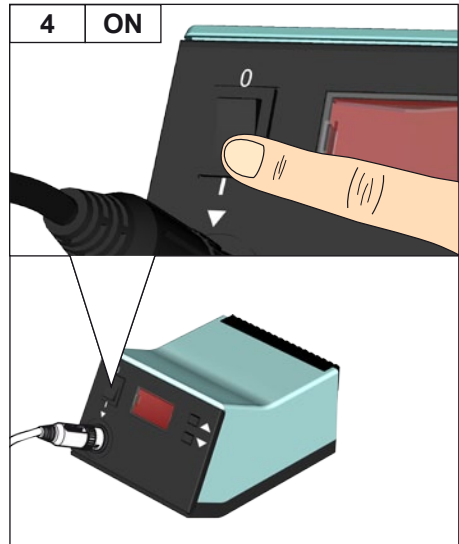
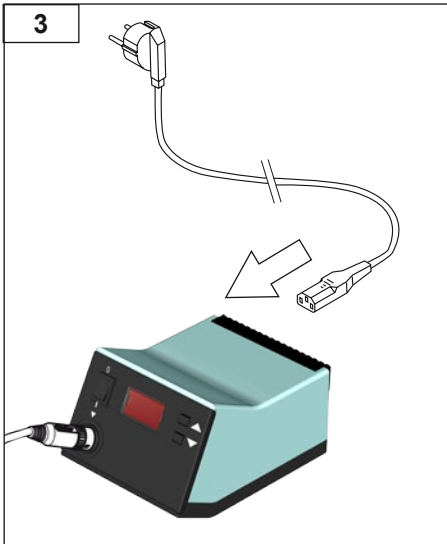
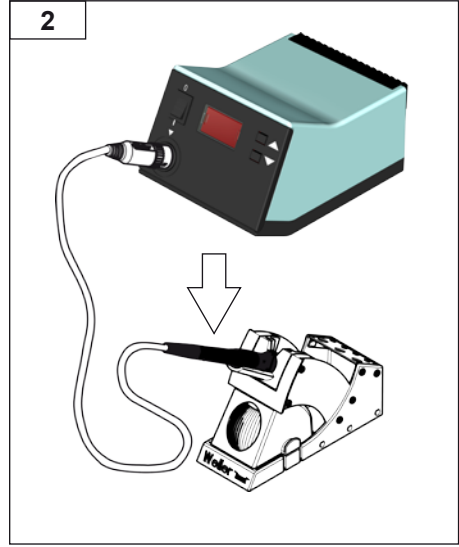
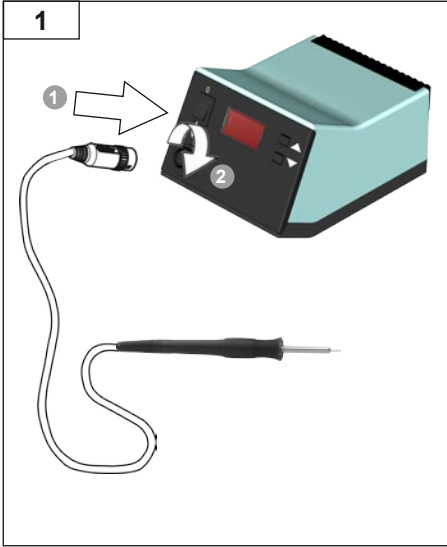
DE Potentialausgleich  
GB Equipotential bonding  
ES Equipotencial  
FR Compensation de potentiel  
IT Compensazione di potenziale  
PT Equilíbrio do potencial  
NL Potentiaalvereffening  
SV Potentialutjämning  
DK Spændingsudligning  
FI Potentiaalın tasaus  
GR Εξίσωση δυναμικού  
TR Potansiyel dengelemesi

3

DE Netzsicherung  
GB Mains fuse  
ES Fusible  
FR Fusible secteur  
IT Protezione della rete  
PT Fusível de rede  
NL Netbeveiliging  
SV Nätsäkring  
DK Netsikring  
FI Verkkosulake  
GR Ηλεκτρική ασφάλεια δικτύου  
TR Şebeke sigortası



DE Inbetriebnahme  
GB Starting up the device  
ES Puesta en servicio del aparato  
FR Mise en service de l'appareil  
IT Messa in funzione dell'apparecchio  
PT Colocação do aparelho em serviço  
NL Toestel in gebruik nemen  
SV Ta lödstationen i drift  
DK Ibrugtagning af apparatet  
FI Laitteen käyttöönotto  
GR Θέση της συσκευής σε λειτουργία  
TR Cihazı işletime alma





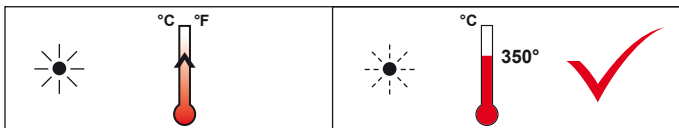


DE Startbildschirm  
 GB Start screen  
 ES Pantalla inicial  
 FR Écran de démarrage  
 IT Schermata iniziale  
 PT Ecrã inicial  
 NL Startbeeldscherm  
 SV Startskärm  
 DK Startskærm  
 FI Aloituskuvaruutu  
 GR Αρχική οθόνη  
 TR Başlangıç ekranı

DE Solltemperatur  
 GB Nominal temperature  
 ES Temperatura de referencia  
 FR Température de consigne  
 IT Temperatura nominale  
 PT Temperatura nominal  
 NL Gewenste temperatuur  
 SV Börtertemperatur  
 DK Nominel temperatur  
 FI Ohjelämpötila  
 GR Ονομαστική θερμοκρασία  
 TR Nominal sıcaklık

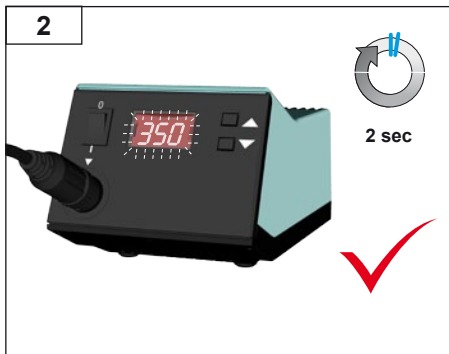
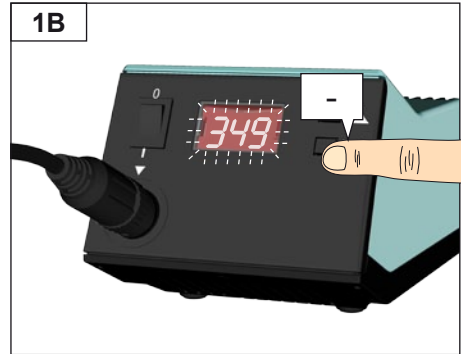
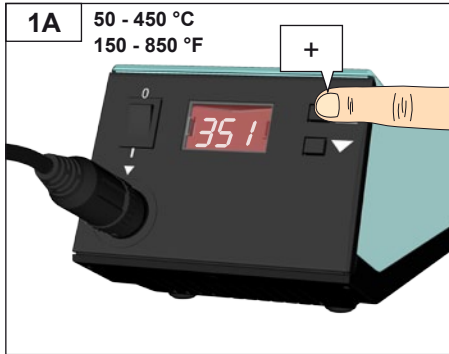
DE Temperaturversion °C/°F  
 GB Temperature version °C/°F  
 ES Unidad de medición de la temperatura °C/°F  
 FR Version de température °C / °F  
 IT Visualizzazione temperatura °C/°F  
 PT Versão da escala de temperatura °C/°F  
 NL Temperatuurversie °C/°F  
 SV Temperaturversion °C/°F  
 DK Temperaturversion °C/°F  
 FI Lämpötilaversio °C/°F  
 GR Έκδοση θερμοκρασίας °C/°F

DE Isttemperatur  
 GB Actual temperature  
 ES Temperatura real  
 FR Température réelle  
 IT Temperatura reale  
 PT Temperatura real  
 NL Werkelijke temperatuur  
 SV Faktisk temperatur  
 DK Faktisk temperatur  
 FI Todellinen lämpötila  
 GR Πραγματική θερμοκρασία  
 TR Fiili sıcaklık

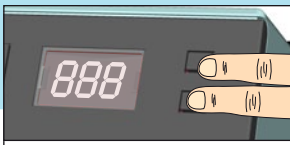


DE Solltemperatur einstellen  
GB Nominal temperature  
ES Temperatura de referencia  
FR Température de consigne  
IT Temperatura nominale  
PT Temperatura nominal  
NL Gewenste temperatuur  
SV Börtemperatur  
DK Nominel temperatur  
FI Ohjelämpötila

GR Ονομαστική θερμοκρασία  
TR Nominal sıcaklık



# Menüführung



2 sec



## Standby Zeit (Temperaturabschaltung)



Herabsetzung der eingestellten Solltemperatur auf 150°C (300°F) (Standby).

Die Setbackzeit, nachdem die Lötstation in den Standby-modus wechselt, ist 0-99 Minuten (0=OFF) einstellbar. Der Setbackzustand wird durch eine blinkende Istwertanzeige signalisiert und wird durch Drücken einer Taste wieder beendet. Dabei wird kurzzeitig der eingestellte Sollwert angezeigt. Nach dreifacher Setbackzeit wird die „Auto off“ Funktion aktiviert. Das Lötwerkzeug wird abgeschaltet (Blinkender Strich in der Anzeige).



4 sec



## Offset (Temperatur-Offset)



Die tatsächliche Lötspitzentemperatur kann durch Eingabe eines Temperatur-Offsets um  $\pm 40^\circ\text{C}$  ( $\pm 72^\circ\text{F}$ ) angepasst werden.



6 sec



## Temperaturversion °C/°F (Temperatureinheiten)



Umschalten der Temperaturanzeige von °C in °F und umgekehrt.



8 sec



## Passwort (Verriegelungsfunktion)

Verriegelung der Solltemperatur. Nach dem Verriegeln sind an der Lötstation keine Einstelländerungen möglich. Lötstation verriegeln/ entriegeln: Den Code (1-999) über die UP-/ DOWN-Tasten eingeben. Zur Bestätigung 3 sek. gleichzeitig die UP- / DOWN Tasten gedrückt halten.

Bei Verlust des Zugriffs-codes wenden Sie sich bitte an den Weller Kundenservice. (technical-service@weller-tools.com)



10 sec



## Temperaturfenster (WINDOW)



Einschränkung des Temperaturbereiches auf max.  $\pm 99^\circ\text{C}$  ( $178^\circ\text{F}$ ) ausgehend von einer durch die „LOCK“ Funktion verriegelten Temperatur.

Die verriegelte Temperatur stellt somit die Mitte des einstellbaren Temperaturbereiches dar.



12 sec

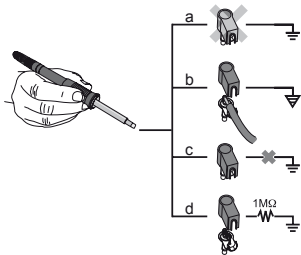


## Werkseinstellung

Rücksetzen aller Einstellwerte auf 0, Temperatur 350°C / 660°F. Zur Bestätigung 3 sek. gleichzeitig die UP- / DOWN Tasten gedrückt halten.

Lötstationen	WSD 81i
Abmessungen L x B x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Netzspannung	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	95 W
Schutzklasse	I, Gehäuse antistatisch III, Lötwerkzeug
Sicherung	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperaturbereich	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperaturgenauigkeit	± 2%
Potentialausgleich	Über 3,5 mm Schaltklinkenbuchse an der Geräterückseite. (Auslieferungszustand hart geerdet, Klinkenstecker nicht gesteckt)

## Potentialausgleich



Durch unterschiedliche Schaltung der 3,5 mm Schaltklinkenbuchse sind 4 Varianten möglich:

a	Hart geerdet	Ohne Stecker (Auslieferungszustand).
b	Potentialausgleich	Mit Stecker, Ausgleichsleitung am Mittelkontakt.
c	Potentialfrei	Mit Stecker
d	Weich geerdet	Mit Stecker und eingelötetem Widerstand. Erdung über den gewählten Widerstand

## Garantie

Die Mängelansprüche des Käufers verjähren in einem Jahr ab Ablieferung an ihn. Dies gilt nicht für Rückgriffsansprüche des Käufers nach §§ 478, 479 BGB.

Aus einer von uns abgegebenen Garantie haften wir nur, wenn die Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie von uns schriftlich und unter Verwendung des Begriffs „Garantie“ abgegeben worden ist.

Die Garantie verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch und wenn von unqualifizierten Personen Eingriffe vorgenommen wurden.

**Technische Änderungen vorbehalten!**

Die aktualisierten Betriebsanleitungen finden Sie unter [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf dieses Geräts erwiesene Vertrauen.

Bei der Fertigung wurden strengste Qualitätsanforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, um das Gerät sicher und sachgerecht in Betrieb zu nehmen, zu bedienen, zu warten und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

**Lesen Sie diese Anleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme und bevor Sie mit dem Gerät arbeiten vollständig durch.**

**Bewahren Sie diese Anleitung so auf, dass sie für alle Benutzer zugänglich ist.**

## Warnung!



### Stromschlag und Verbrennungsgefahr

Durch unsachgemäßes Anschließen des Steuergeräts besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag und das Gerät kann beschädigt werden. Beim Betrieb des Steuergeräts besteht Verbrennungsgefahr am Lötwerkzeug.

- Lesen Sie die beiliegenden Sicherheitshinweise, die Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Anleitung Ihres Steuergeräts vor Inbetriebnahme des Steuergeräts vollständig durch und beachten Sie die darin gegebenen Vorsichtsmaßnahmen.
- Legen Sie das Lötwerkzeug bei Nichtgebrauch immer in der Sicherheitsablage ab.

Das Gerät wurde entsprechend dem heutigen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln hergestellt. Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die Sicherheitshinweise im beiliegenden Sicherheitshft sowie die Warnhinweise in dieser Anleitung nicht beachten. Geben Sie das Gerät an Dritte stets zusammen mit der Betriebsanleitung weiter.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie die Lötstation ausschließlich gemäß dem in der Betriebsanleitung angegebenen Zweck zum Löten unter den hier angegebenen Bedingungen.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch schließt auch ein, dass

- Sie diese Anleitung beachten,
- Sie alle weiteren Begleitunterlagen beachten,
- Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften am Einsatzort beachten.

Für eigenmächtig vorgenommene Veränderungen am Gerät wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

### Berücksichtigte Richtlinien

Dieses Gerät entspricht den Angaben der EG Konformitätserklärung mit den Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2011/65/EU (RoHS).



### Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Gerät in Betrieb nehmen

### Hinweis

*Beachten Sie die jeweiligen Betriebsanleitungen der angeschlossenen Geräte.*

Nehmen Sie das Gerät wie im Kapitel „Inbetriebnahme“ beschrieben in Betrieb.

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.

Gerät nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

## Löten und Entlöten

### Achtung!

**Achten Sie immer auf den ordnungsgemäßen Sitz der Lötspitzen.**

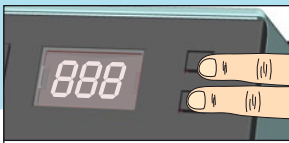
*Die Steuergeräte wurden für eine mittlere Lötspitzengröße justiert. Abweichungen durch Spitzenwechsel oder der Verwendung von anderen Spitzenformen können entstehen.*

Führen Sie die Lötarbeiten gemäß der Betriebsanleitung Ihres angeschlossenen Lötwerkzeuges durch.

### Behandlung der Lötspitzen

- Benetzen Sie beim ersten Aufheizen die selektive und verzinnbare Lötspitze mit Lot. Dies entfernt lagerbedingte Oxydschichten und Unreinheiten der Lötspitze.
- Achten Sie bei Lötpausen und vor dem Ablegen des Lötkolbens darauf, dass die Lötspitze gut verzinkt ist.
- Verwenden Sie keine zu aggressiven Flussmittel.
- Achten Sie immer auf den ordnungsgemäßen Sitz der Lötspitzen.
- Wählen Sie die Arbeitstemperatur so niedrig wie möglich.
- Wählen Sie die für die Anwendung größtmögliche Lötspitzenform Daumenregel: ca. so groß wie das Lötpad.
- Sorgen Sie für einen großflächigen Wärmeübergang zwischen Lötspitze und Lötstelle, indem Sie die Lötspitze gut verzinnen.
- Schalten Sie bei längeren Arbeitspausen das Lötssystem aus oder verwenden Sie die Weller Funktion zur Temperaturabsenkung bei Nichtgebrauch.
- Benetzen Sie die Spitze mit Lot, bevor Sie den Lötkolben für längere Zeit ablegen.
- Geben Sie das Lot direkt auf die Lötstelle, nicht auf die Lötspitze.
- Wechseln Sie die Lötspitzen mit dem dazugehörigen Werkzeug.
- Üben Sie keine mechanische Kraft auf die Lötspitze aus.

# Menu navigation



2 sec



## Standby time (temperature deactivation)



Reducing the set nominal temperature to 150°C (300°F) (Standby).

The setback time after which the soldering station switches to Standby mode can be set to between 0 and 99 minutes (0=OFF). The setback state is indicated by a flashing actual value display and is cancelled by pushing a button. The set value is briefly displayed. The „Auto off“ function is activated after three times the setback time. The soldering tool is switched off (flashing bar on display).



4 sec



## Offset (temperature offset)



The actual soldering-tip temperature can be adapted by entering a temperature offset around  $\pm 40\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $\pm 72\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).



6 sec



## Temperature version °C/°F (temperature units)



Switching the temperature display temperature unit from  $^{\circ}\text{C}$  to  $^{\circ}\text{F}$  and vice versa.



8 sec



## Password (lock function)

Locking the nominal temperature. It is not possible to change settings on the soldering station after the temperature has been locked. Locking/ unlocking the soldering station: enter the code (1-999) using the UP/DOWN buttons. To confirm, push the UP/DOWN buttons simultaneously for 3 sec.

If you lose your access code, please contact Weller's Customer Service. (technical-service@weller-tools.com)



10 sec



## Temperature window (WINDOW)



Limiting the temperature range to max.  $\pm 99\text{ }^{\circ}\text{C}$  (178  $^{\circ}\text{F}$ ) based on a temperature locked using the „LOCK“ function.

The locked temperature therefore represents the middle of the adjustable temperature range.



12 sec



## factory setting

Resetting all setting values to 0, temperature 350°C / 660°F.

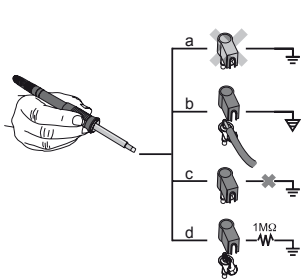
To confirm, push the UP/DOWN buttons simultaneously for 3 sec.

# Technical Data

EN

<b>Soldering station</b>	<b>WSD 81i</b>
Dimensions L x W x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Mains supply voltage	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Power consumption	95 W
Safety class	I, antistatic housing III, Soldering tool
Fuse	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperature range	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperature accuracy	± 2%
Equipotential bonding	Via 3.5 mm pawl socket on back of unit (delivery form: hard grounded without jack plug)

## Equipotential bonding



Four variants are possible by connecting the 3.5 mm jack socket differently:

a	Hard-grounded	supplied without plug.
b	Equipotential bonding	with plug, equaliser at centre contact.
c	Floating	with plug
d	Soft-grounded	with plug and soldered resistor. Grounded through selected resistor.

## Warranty

Claims by the buyer for physical defects are time-barred after a period of one year from delivery to the buyer. This does not apply to claims by the buyer for indemnification in accordance with §§ 478, 479 BGB (German Federal Law Gazette).

We shall only be liable for claims arising from a warranty furnished by us if the quality or durability warranty has been furnished by use in writing and using the term „Warranty“.

The warranty shall be void if damage is due to improper use and if the device has been tampered with by unauthorised persons.

**Subject to technical alterations and amendments.**

Operating instructions are available for download at [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



# For your safety

Thank you for the confidence you have shown in buying this device.

The device has been manufactured in accordance with the most rigorous quality standards which ensure that it operates perfectly.

These instructions contain important information which will help you to start up, operate and service the device safely and correctly as well as to eliminate simple faults and malfunctions yourselves.

**Read these instructions and the accompanying safety information carefully before starting up the device and starting work with the device.**

**Keep these instructions in a place that is accessible to all users.**

## Warning!



### Electric shock and risk of burns

Connecting the control unit incorrectly poses a risk of injury due to electric shock and can damage the device. Risk of burns from the soldering tool while the control unit is operating.

- Carefully read the attached safety information, the safety information accompanying these operating instructions as well as the operating instructions for your control unit before putting the control unit into operation and observe the safety precautions specified therein.
- Always place the soldering tool in the safety rest while not in use.

The device has been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and acknowledged regulations concerning safety. There is nevertheless the risk of personal injury and damage to property if you fail to observe the safety information set out in the accompanying booklet and the warnings given in these instructions. Always pass on the device to third parties together with these operating instructions.

### Specified Conditions Of Use

Use the soldering station only for the purpose of soldering, as specified in the Operating Instructions. Intended use of the soldering station/ desoldering station also includes the requirement that you

- adhere to these instructions,
- observe all other accompanying documents,
- comply with national accident prevention guidelines applicable at the place of use.

The manufacturer will not be liable for unauthorised modifications to the device.

### Applied directives

This device conforms to the specifications of the EC Declaration of Conformity with Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2011/65/EU (RoHS).



### Disposal

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## Starting up the device

### Note

*Please adhere to the operating instructions of the connected devices.*

Put the tool into operation as described in the chapter „Placing into operation“.

Check to see if the mains voltage matches the ratings on the nameplate.

Make sure the machine is switched off before plugging in.

## Soldering and desoldering

### Caution!

**Always make sure that the soldering tips are fitted properly.**

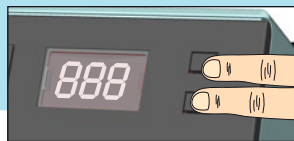
*The control units have been adapted to hold a medium-sized soldering tip. Discrepancies may occur if the tip is changed or a different shaped tip is used.*

Carry out soldering work as directed in the operating instructions of your connected soldering tool.

### Handling the soldering tips

- Coat the selective and tinnable soldering tip with solder when heating it up for the first time. This removes oxide coatings which have formed during storage and impurities from the soldering tip.
- Make sure that the soldering tip is well coated with solder during breaks between soldering work and prior to storage of the device.
- Do not use aggressive fluxing agents.
- Always make sure that the soldering tips are fitted properly.
- Select as low a working temperature as possible.
- Select the largest possible soldering tip shape for the application. Rule of thumb: the soldering tip should be roughly as large as the soldering pad.
- Coat the soldering tip well with solder to ensure that there is efficient heat transfer between the soldering tip and the soldering area.
- Prior to extended breaks between soldering work, switch off the soldering system or use the Weller function to reduce the temperature when the soldering equipment is not in use.
- Coat the tip with solder prior to storage if you do not intend to use the soldering iron for an extended period of time.
- Apply solder directly to the soldering area, not to the soldering tip.
- Change the soldering tips using the designated tool.
- Do not apply mechanical force to the soldering tip.

# Guía de menú



2 sec

Stb

## Tiempo standby (desconexión de la temperatura)



Reducción de la temperatura de referencia ajustada a 150°C (300°F) (standby).

El tiempo setback, tras que cual la estación de soldar pasa al modo standby, se puede ajustar entre 0 y 99 minutos (0=OFF). El estado setback se muestra mediante un valor real intermitente y finaliza al pulsar una tecla. En este caso se muestra brevemente el valor de referencia ajustado. Una vez transcurrido tres veces el tiempo setback se activa la función „Auto off“. El soldador se desconecta (raya intermitente en el indicador).



4 sec

Ofs

## Offset (offset de temperatura)



La temperatura real de la punta del soldador se puede ajustar introduciendo un offset de temperatura de aproximadamente  $\pm 40\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $\pm 72\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).



6 sec

C-F

## Unidad de medición de la temperatura °C/°F



Cambiar la unidad de temperatura de °C a °F o viceversa.



8 sec

Loc

## Contraseña (función de bloqueo)

Bloqueo de la temperatura de referencia. Una vez realizado el bloqueo ya no se pueden realizar modificaciones en la estación de soldar.

Bloqueo/Desbloqueo de la estación de soldar: introducir el código (1-999) mediante las teclas Subir/Bajar. Mantener pulsadas al mismo tiempo las teclas Subir/Bajar durante 3 segundos para confirmar la operación.

En caso de pérdida del código de acceso póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Weller. (technical-service@weller-tools.com)



10 sec

L-7

## Rango de temperatura (WINDOW)



Limitación del rango de temperatura a un máx. de  $\pm 99\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $178\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) a partir de una temperatura bloqueada con la función „LOCK“.

Por tanto la temperatura bloqueada representa el centro del rango de temperatura ajustable.



12 sec

FSE

## configuración de fábrica

Reseteo de los valores ajustados a 0, temperatura 350°C / 660°F. Mantener pulsadas al mismo tiempo las teclas Subir/Bajar durante 3 segundos para confirmar la operación.

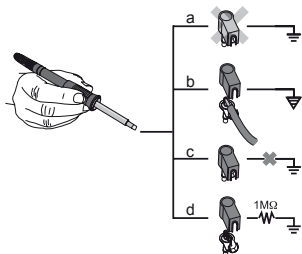
# Datos Técnicos

ES

Estaciones de soldar	WSD 81i
Dimensiones L x An x Al	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Tensión de red	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Consumo de potencia	95 W
Clase de protección	I, caja antiestática III, Herramienta de soldar
Protección	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Rango de temperatura	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Precisión de la temperatura	± 2%
Equipotencial	A través del conector hembra jack de 3,5 mm en la parte trasera del aparato. (el aparato se suministra con toma de tierra directa, conector Jack (clavija) sin conectar)

## Equipotencial

Gracias a las diferentes posibilidades de conexión del conector hembra de 3,5 mm hay 4 variantes posibles:



a	Toma de tierra directa	sin conector (estado de suministro).
b	Equipotencial	con conector, línea equipotencial en el contacto central.
c	Sin potencial	con conector
d	Toma de tierra indirecta	con enchufe y resistencia soldada. Puesta a tierra a través de la resistencia seleccionada

## Garantía

Los derechos de reclamación por defectos del comprador prescriben un año después de la compra. Sólo válido para los derechos del comprador según el art. §§ 478, 479 BGB (código civil alemán).

Únicamente nos responsabilizamos de los derechos de garantía cuando la garantía de compra y vida útil del aparato haya sido entregada por nosotros por escrito y utilizando el término „Garantía“.

La garantía quedará anulada en caso de manipulación inadecuada del aparato o cuando sea utilizado por operarios no cualificados.

**¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!**

Encontrará los manuales de uso actualizados en [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Por su propia seguridad

Le agradecemos la confianza depositada en nosotros con la compra de este aparato.

La fabricación de este aparato está sometida a los más rigurosos controles de calidad para garantizar un perfecto funcionamiento del mismo.

Estas instrucciones contienen información importante para poder poner a manejar el aparato de forma adecuada y segura, realizar los trabajos de mantenimiento e incluso realizar pequeñas reparaciones.

**Antes de poner en funcionamiento el aparato y de comenzar a trabajar con él leer completamente las presentes instrucciones y las normas de seguridad.**

**Conservar las presentes instrucciones en un lugar accesible para todos los usuarios.**

## ¡Advertencia!



### **Peligro de descarga eléctrica y de sufrir quemaduras**

Si se conecta inadecuadamente la unidad de control existe peligro de provocar daños personales y materiales como consecuencia de descargas eléctricas. Durante el funcionamiento de la unidad de control existe peligro de sufrir quemaduras con el soldador.

- Leer atentamente las advertencias de seguridad adjuntas, las advertencias de seguridad del presente manual de uso y las instrucciones de su unidad de control antes de la puesta en funcionamiento de la misma y seguir las medidas de precaución indicadas.
- Cuando no use el soldador deposítelo siempre en el soporte de seguridad.

Este aparato ha sido diseñado y fabricado según los últimos avances técnicos y normas de seguridad homologadas. No obstante, existe riesgo de que se produzcan daños personales o materiales si no se respetan las instrucciones de seguridad que figuran en el folleto de seguridad adjunto, así como las advertencias de este manual de uso. Entregar el aparato a terceras personas siempre acompañado del presente manual de uso.

## **Aplicación De Acuerdo A La Finalidad**

Utilizar la estación de soldar exclusivamente para soldar y desoldar según los términos previstos en el manual de uso y en las condiciones descritas.

El uso conforme a lo previsto incluye también:

- siga las instrucciones de este manual,
- siga las instrucciones de todos los documentos que acompañan al aparato,
- cumpla las normas de prevención de accidentes laborales vigentes en el país de uso.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de realización de modificaciones por cuenta propia en el aparato.

## **Directivas aplicables**

Este equipo cumple los requisitos de la Declaración de conformidad CE con las Directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE y 2011/65/EU (RoHS).



### **Eliminación de residuos**

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

## Puesta en servicio del aparato

### Nota

*Siga las instrucciones del manual de uso del aparato conectado.*

Poner en funcionamiento el aparato tal y como se describe en el capítulo „Puesta en funcionamiento“.  
Compruebe si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de características.  
Asegurarse que la máquina está desconectada antes de enchufarla.

## Soldar y desoldar

### ¡Atención!

**Asegurarse siempre de que la punta de soldar esté colocada correctamente.**

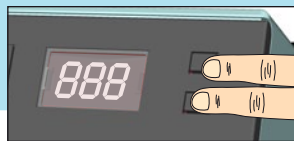
*Las unidades de control están ajustadas para funcionar con puntas de soldar de tamaño mediano. Pueden surgir diferencias de comportamiento debido al cambio de punta o al utilizar puntas con una forma diferente.*

Realice los trabajos de soldadura según el manual de uso del soldador conectado.

### Manipulación de las puntas de soldar

- Aplicar un poco de estaño a la punta de soldar cuando la ponga en funcionamiento por primera vez. De esta forma podrá eliminar capas de óxido o impurezas en la punta de soldar que se hayan podido formar durante su almacenamiento.
- Cuando no vaya a usar el soldador o cuando lo coloque en el soporte asegurarse de que la punta esté bien estañada.
- No usar fundentes (pasta de soldar) agresivos.
- Asegurarse siempre de que la punta de soldar esté colocada correctamente.
- Ajustar la temperatura de trabajo más baja posible.
- Usar la punta de soldar de mayor tamaño posible para la aplicación deseada.  
Regla general: aprox. tan grande como el punto de soldadura.
- Asegurarse de que la transmisión térmica desde la punta de soldar a la zona de soldar sea lo más grande posible aplicando una buena capa de estaño a la punta de soldar.
- En fases de inactividad prolongadas desconectar el equipo soldador y usar la función Weller de reducción de temperatura en caso de inactividad.
- Aplicar estaño a la punta de soldar antes de guardar el soldador durante un espacio de tiempo prolongado.
- Aplicar el estaño directamente en el punto de soldadura, no en la punta de soldar.
- Cambiar las puntas de soldar con la herramienta correspondiente.
- No someter la punta de soldar a esfuerzos mecánicos.

# Menu



2 sec

Stb

## Durée de mise en veille (désactivation de la température)



Abaissement de la température de consigne programmée à 150 °C (300 °F) (standby).

La durée de mise en veille, après le passage de la station de soudage en mode standby, est réglable de 0 à 99 (0=OFF) minutes. La mise en veille est signalée par un affichage clignotant de la valeur réelle et est annulée par une pression sur une touche. La valeur de consigne programmée s'affiche brièvement. Au bout de trois fois la durée de mise en veille, la fonction "Auto off" s'active. L'outil de soudage est coupé (trait clignotant sur l'afficheur).



4 sec

Ofs

## Décalage (décalage de température)



La température réelle de la panne à souder peut être adaptée en entrant un décalage de température (offset) de  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).



6 sec

C-F

## Version de température °C / °F (unités de température)



Permutation de l'affichage de température entre °C et °F et inversement.



8 sec

Loc

## Mot de passe (fonction de verrouillage)

Verrouillage de la température de consigne. Le verrouillage interdit toute modification sur la station de soudage. Verrouillage / déverrouillage de la station de soudage : entrer le code (1-999) via les touches UP/DOWN. Appuyer pendant 3 sec. simultanément sur les touches UP/DOWN pour l'activation.

En cas de perte du code d'accès, s'adresser au Service Après-Vente Weller. (technical-service@weller-tools.com)



10 sec

L-7

## Plage de température (WINDOW)



Limitation de la plage de température à  $\pm 99$  °C (178 °F) max. à partir d'une température verrouillée à l'aide de la fonction „LOCK“.

La température verrouillée se situe ainsi au milieu de la plage disponible.



12 sec

FSE

## réglage usine

Remise à zéro de toutes les valeurs de réglage, température 350 °C / 660 °F.

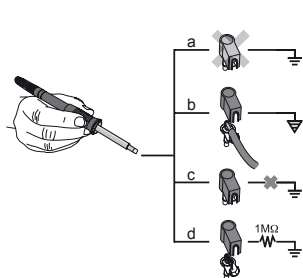
Appuyer pendant 3 sec. simultanément sur les touches UP/DOWN pour l'activation.

# Caractéristiques Techniques

FR

Stations de soudage	WSD 81i
Dimensions L x l x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Tension de réseau	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Puissance absorbée	95 W
Classe de protection	I, boîtier antistatique III, Outil de soudage
Protection	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Plage de température	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Précision de température	± 2%
Compensation de potentiel	Via douille jack de 3,5 mm sur la face arrière de l'appareil. (Mise à la terre directe au moment de la livraison, fiche jack non branchée)

## Compensation de potentiel



Les différents modes de commutation de la douille jack de 3,5 mm offrent 4 variantes possibles :

a	Mise à la terre directe	sans connecteur (état au moment de la livraison).
b	Compensation de potentiel	avec connecteur, câble de compensation sur le contact central.
c	Sans potentiel	avec connecteur
d	Mise à la terre indirecte	avec connecteur et résistance soudée. Mise à la terre via la résistance sélectionnée.

## Garantie

Les réclamations pour vices de fabrication expirent 12 mois après la livraison. Ceci ne s'applique pas aux droits de recours de l'acquéreur d'après le §§ 478, 479 du code civil allemand.

La garantie que nous accordons n'est valable que dans la mesure où la garantie de qualité ou de solidité a fait l'objet d'une confirmation écrite par nos soins et moyennant l'emploi du terme „Garantie“.

La garantie perd toute sa validité en cas d'utilisation non conforme et de manipulations quelconques de la part d'un personnel non qualifié.

**Sous réserve de modifications techniques !**

**Vous trouverez les modes d'emploi actualisés sur [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).**



# Pour votre sécurité

Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez avec l'achat de cet appareil.

Sa fabrication a fait l'objet d'exigences les plus strictes en termes de qualité, ce qui garantit un fonctionnement irréprochable de l'appareil.

Ce manuel contient des informations importantes pour mettre en service, utiliser et entretenir l'appareil en toute sécurité et en bonne et due forme ainsi que pour éliminer les dérangements simples.

**Lire entièrement ce manuel et les consignes de sécurité ci-joints avant la mise en service et avant de travailler avec l'appareil.**

**Conserver le présent manuel de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.**

FR

## **Avertissement** Décharge électrique et risque de brûlure



Un raccordement incorrect du bloc de contrôle expose l'utilisateur à un danger de blessures par choc électrique et peut conduire à l'endommagement de l'appareil. Si le bloc de contrôle est activé, il y a des risques de brûlure au niveau de l'outil de dessoudage.

- Lisez attentivement les consignes de sécurité ci-jointes, les consignes de sécurité de votre mode d'emploi ainsi que le manuel de votre bloc de contrôle avant la mise en service du bloc de contrôle et respectez les mesures de sécurité qui y sont indiquées !
- En cas de non utilisation de l'outil de soudage, toujours le poser dans la plaque reposeur de sécurité.

L'appareil a été fabriqué conformément au niveau actuel de la technique et aux règles de sécurité techniques reconnues. Malgré tout, il en résulte un risque pour les personnes et le matériel si vous ne respectez pas les consignes de sécurité contenues dans le livret de sécurité joint ainsi que les indications d'avertissement figurant dans cette notice. Toujours remettre l'appareil à un tiers accompagné du manuel d'utilisation.

## **Utilisation Conforme Aux Prescriptions**

Utiliser la station de soudage uniquement conformément au but indiqué dans le manuel d'utilisation pour le soudage et dans les conditions indiquées ici.

L'utilisation conforme inclut également le respect

- vous respectiez le présent mode d'emploi,
- vous respectiez tous les autres documents d'accompagnement,
- vous respectiez les directives nationales en matière de prévention des accidents, en vigueur sur le lieu d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications effectuées de façon arbitraire sur l'appareil.

## **Directives prises en compte**

Cet appareil est conforme aux indications de la déclaration de conformité CE avec les directives 2004/108/CEE, 2006/95/CEE et 2011/65/EU (RoHS).



## **Élimination des déchets**

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

## Mise en service de l'appareil

### Remarque

*Veillez considérer les modes d'emploi respectifs des appareils raccordés.*

Mettre l'appareil en service tel que décrit dans le chapitre „Mise en service“.

Vérifiez que la tension secteur est compatible avec les informations consignées sur la plaque du modèle.

Ne relier l'appareil à la prise de courant que lorsqu'il est débranché.

FR

## Soudage et dessoudage

### Attention !

**Toujours s'assurer que la panne est bien fixée.**

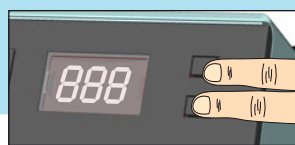
*Les blocs d'alimentation ont été réglés pour une taille de panne moyenne. Des différences sont donc possibles en cas de changement de panne ou d'utilisation de pannes de formes différentes.*

Effectuer les travaux de soudage conformément au mode d'emploi de votre outil de soudage raccordé.

### Traitement des pannes

- Lors de la première mise en température, étamer la panne pour supprimer les couches d'oxyde et les impuretés dues au stockage.
- Au cours des pauses de soudage et avant de reposer le fer à souder, toujours s'assurer que la panne est bien étamée.
- Ne pas utiliser de flux trop agressif.
- Toujours s'assurer que la panne est bien fixée.
- Choisir une température de travail aussi basse que possible.
- Choisir la forme de panne la plus grande possible pour l'application  
Règle de base : env. aussi grande que la soudure à réaliser.
- Garantir un transfert de chaleur à grande surface entre la panne et le point de soudage en étamant correctement la panne.
- Éteindre le système de soudage en cas de longues pauses de travail ou utiliser la fonction Weller de réduction de température en cas de non utilisation.
- Enduire la panne de matériau d'apport de soudage avant de déposer le fer à souder pendant une période prolongée.
- Déposer directement la soudure sur le point de soudage et non sur la panne.
- Changer de panne à l'aide de l'outil prévu à cet effet.
- Ne pas user de force mécanique sur la panne.

## Guida a menu



2 sec

Stb

### Tempo di stand by (disattivazione temperatura)



Abbassamento della temperatura nominale a 150 °C (300 °F) (Standby).

Il tempo di setback, trascorso il quale la stazione di saldatura passa in modalità Standby, è impostabile fra 0 e 99 minuti (0 = OFF). Lo stato di setback viene segnalato da un indicatore di valore reale lampeggiante e verrà nuovamente terminato premendo un tasto. Durante tale fase verrà brevemente visualizzato il valore nominale impostato. Dopo il triplo del tempo di setback verrà attivata la funzione "Auto Off". L'utensile di saldatura verrà disattivato (trattino lampeggiante sul display).



4 sec

Ofs

### Offset (offset di temperatura)



La temperatura effettiva della punta saldante può essere adattata immettendo un offset di temperatura di  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).



6 sec

C-F

### Visualizzazione temperatura °C/°F (unità di temperatura)



Commutazione dell'indicazione di temperatura da °C a °F o viceversa.



8 sec

Loc

### Password (funzione di blocco)

Blocco della temperatura nominale. Una volta eseguito il blocco, non sarà più possibile modificare alcuna impostazione della stazione di saldatura.

Per bloccare/sbloccare la stazione di saldatura: immettere il codice (1-999) mediante i tasti UP/DOWN. Per confermare, tenere premuti contemporaneamente per 3 sec i tasti UP/DOWN.

In caso di smarrimento del codice di accesso, si prega di contattare il Servizio Clienti Weller. ([technical-service@weller-tools.com](mailto:technical-service@weller-tools.com))



10 sec

L-7

### Finestra Temperatura (WINDOW)



Limitazione del range di temperatura a max.  $\pm 99$  °C (178 °F), partendo da una temperatura bloccata tramite la funzione "LOCK".

La temperatura bloccata rappresenta, quindi, la media del range di temperatura impostabile.



12 sec

FSE

### impostazione di fabbrica

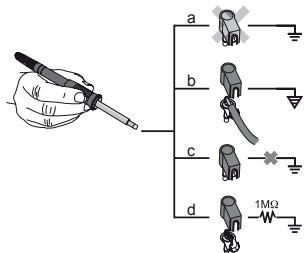
Azzeramento di tutti i valori impostati, temperatura 350 °C / 660 °F.

Per confermare, tenere premuti contemporaneamente per 3 sec i tasti UP/DOWN.

# Dati Tecnici

Stazione di saldatura	WSD 81i
Dimensioni L x P x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Tensione di rete	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Potenza assorbita	95 W
Classe di protezione	I, scatola antistatica III, Utensile di saldatura
Protezione	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Range di temperatura	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Precisione di temperatura	± 2%
Compensazione di potenziale	Mediante bussola di innesto da 3,5 mm sul lato dell'apparecchio. (Stato alla consegna: collegamento a massa rigido, jack non innestato)

## Compensazione di potenziale



I diversi cablaggi della presa jack da 3,5 mm consentono di realizzare 4 varianti:

a	Messa a terra diretta	senza connettore (stato alla consegna).
b	Compensazione di potenziale	con connettore, linea di compensazione sul contatto centrale.
c	Libera da potenziale	con connettore
d	Messa a terra indiretta	con connettore e resistenza saldata. Messa a terra mediante la resistenza selezionata.

## Garanzia

I diritti di reclamo dell'acquirente per eventuali difetti decadono dopo un anno dalla consegna. Tale condizione non si applica ai diritti di recesso dell'acquirente secondo §§ 478, 479 BGB.

Il produttore risponde della garanzia fornita solo se la garanzia di qualità e di durata è stata fornita dal produttore per iscritto e con l'impiego del termine „Garanzia“.

La garanzia decadrà in caso di utilizzo non conforme o qualora persone non qualificate abbiano effettuato interventi.

Con riserva di modifiche tecniche.

Le istruzioni per l'uso aggiornate sono disponibili all'indirizzo [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Per la sicurezza dell'utente

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del presente apparecchio.

L'apparecchio è stato realizzato in base a criteri qualitativi molto severi, che ne assicurano il perfetto funzionamento.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che permettono di mettere in funzione, utilizzare, eseguire la manutenzione in modo sicuro e conforme sull'apparecchio, nonché di eliminare autonomamente semplici anomalie.

**Prima di mettere in funzione l'apparecchio e di utilizzarlo, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze sulla sicurezza allegate.**

**Conservare le presenti istruzioni in modo che siano accessibili a tutti gli utenti.**

## Avviso!



### Pericolo di folgorazione e di ustioni

Un eventuale collegamento errato della centralina comporta rischio di lesioni a seguito di folgorazione e può danneggiare l'apparecchio. Con l'azionamento della centralina sussiste il pericolo di ustioni dovute all'utensile di saldatura.

- Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza allegate, le avvertenze per la sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso, nonché le istruzioni della centralina di comando prima di procedere alla messa in funzione dell'apparecchio e rispettare le misure precauzionali riportate in queste documentazioni.
- In caso di non utilizzo, l'utensile di saldatura deve essere sempre appoggiato sul supporto di sicurezza.

L'apparecchio è stato prodotto in conformità agli attuali livelli tecnologici e secondo le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Ciononostante, nel caso in cui non vengano rispettate le avvertenze per la sicurezza riportate nella comunicazione sulla sicurezza allegata, nonché i segnali di avvertimento presenti in questo manuale, sussiste il rischio di danni personali e materiali. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, consegnare sempre insieme allo stesso le relative istruzioni per l'uso.

## Utilizzo Conforme

Utilizzare la stazione di saldatura esclusivamente secondo lo scopo indicato secondo le istruzioni per l'uso, al fine di eseguire interventi di saldatura alle condizioni qui specificate.

L'utilizzo conforme esclude altresì che:

- vengano osservate le presenti istruzioni,
- vengano rispettate tutte le ulteriori documentazioni accompagnatorie,
- vengano rispettate le normative antinfortunistiche nazionali sul luogo di impiego.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui vengano arbitrariamente apportate eventuali modifiche all'apparecchio.

## Direttive considerate

Il presente apparecchio è conforme alle indicazioni contenute nella Dichiarazione di Conformità CE, secondo le direttive 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/EU (RoHS).



### Smaltimento

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.

## Messa in funzione dell'apparecchio

### **Avvertenza**

*Attenersi alle istruzioni per l'uso degli apparecchi collegati.*

Mettere in funzione l'apparecchio come descritto nel capitolo "Messa in funzione".

Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.

Inserire la spina nella presa di corrente solo ad apparecchio spento

## Saldare e dissaldare

### **Attenzione!**

**Accertarsi sempre che la punta saldante sia correttamente in posizione.**

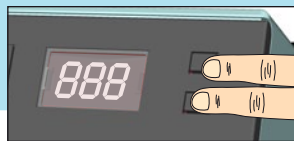
*Le centraline di comando sono tarate per una dimensione media della punta saldante. Possono verificarsi scostamenti a causa della sostituzione della punta o per l'utilizzo di altre forme di punta.*

Eseguire i lavori di saldatura secondo le istruzioni per l'uso dell'utensile di saldatura collegato alla macchina.

### **Trattamento delle punte saldanti**

- Al primo riscaldamento umettare la punta saldante selettiva e stagnabile con lega saldante. In questo modo si rimuoveranno gli strati di ossidazione dovuti alla conservazione ed altre impurità della punta saldante.
- Durante le pause di lavoro e prima di riporre il saldatore, accertarsi sempre che la punta saldante sia ben stagnata.
- Non utilizzare fondenti eccessivamente aggressivi.
- Accertarsi sempre che la punta saldante sia correttamente in posizione.
- Selezionare la temperatura di lavoro più bassa possibile.
- Scegliere per l'applicazione la punta saldante con la forma più grande possibile  
Regola empirica: approssimativamente grande quanto il pad di saldatura.
- Stagnando accuratamente la punta saldante, per il passaggio di calore tra la punta saldante e il punto da saldare, assicurare la presenza di una superficie più ampia possibile.
- Disattivare il sistema di saldatura durante le pause di lavoro prolungate oppure utilizzare la funzione Weller per l'abbassamento della temperatura in caso di non utilizzo dell'utensile.
- Se si prevede di deporre il saldatore per un periodo prolungato, umettare la punta con lega saldante.
- Applicare la lega per saldatura direttamente sul punto da saldare, non sulla punta saldante.
- Cambiate le punte saldanti con l'apposita strumentazione.
- Non esercitare alcuna forza meccanica sulla punta saldante.

# Menu de navegação



2 sec



## Tempo de standby (desligamento térmico)



Redução da temperatura nominal ajustada para 150°C (300°F) (Standby).

O tempo Setback, após o qual a estação de solda comuta para o modo standby pode ser ajustado para 0-99 minutos (0=OFF). O estado de setback é assinalado pela indicação do valor real intermitente e é de novo terminado, premindo uma tecla. Neste caso é indicado com brevidade o valor nominal ajustado. Após ter decorrido três vezes o tempo Setback, é activada a função „Auto off“. A ferramenta de solda é desligada (traço intermitente na indicação).



4 sec



## Offset (desvio de temperatura)



A temperatura efectiva da ponta de soldar pode ser ajustada, introduzindo um desvio de temperatura de  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).



6 sec



## Versão da escala de temperatura °C/°F (unidades de temperatura)



Comutar a unidade de temperatura de °C para °F, ou vice-versa.



8 sec



## Palavra-passe (função de bloqueio)

Bloqueio da temperatura nominal. Após o bloqueio, já não serão possíveis quaisquer modificações da regulação na estação de solda.

Bloquear/desbloquear a estação de solda: introduzir o código (1-999) através das teclas UP/DOWN. Para a confirmação, manter simultaneamente premidas as teclas UP / DOWN durante 3 seg.

Em caso da perda do código de acesso, contacte a assistência técnica da Weller. ([technical-service@weller-tools.com](mailto:technical-service@weller-tools.com))



10 sec



## Janela de temperatura (WINDOW)



Limitação do intervalo de temperatura para máx.  $\pm 99$  °C (178 °F), a partir de uma temperatura bloqueada pela função „LOCK“.

Assim, a temperatura bloqueada representa o centro do intervalo de temperatura regulável.



12 sec



## regulação de fábrica

Reinicializar todos os valores de regulação para 0, temperatura para 350°C / 660°F.

Para a confirmação, manter simultaneamente premidas as teclas UP / DOWN durante 3 seg.

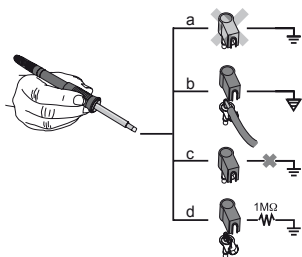
# Características Técnicas

PT

Estações de solda	WSD 81i
Dimensões C x L x A	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Tensão de rede	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Consumo de potência	95 W
Classe de protecção	I, carcaça antistática III, Ferramenta de solda
Fusível	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Gama de temperaturas	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Precisão térmica	± 2%
Equilíbrio do potencial	Tomada de ficha de comutação de 3,5 mm no lado traseiro do aparelho. (Estado no momento do fornecimento ligado solidamente à terra, ficha cinch não inserida)

## Equilíbrio do potencial

Ligando a tomada de ficha de comutação de 3,5 mm de forma diferente são possíveis 4 variantes:



a	Ligado solidamente à terra	sem ficha (estado no momento do fornecimento).
b	Equilíbrio do potencial	com ficha, condutor de compensação no contacto central.
c	Sem potencial	com ficha
d	Ligado à terra indirectamente com ficha e resistência integrada.	Ligação à terra através da resistência seleccionada.

## Garantia

Os direitos do comprador de reivindicação por falhas vencem um ano após a entrega. Isto não se aplica aos direitos de recurso do comprador segundo os artigos 478, 479 do código civil alemão.

Numa garantia por nós fornecida apenas assumimos a responsabilidade se a garantia de qualidade ou duração tiver sido fornecida por nós por escrito e com utilização do termo „Garantia“.

A garantia expira em caso de utilização inadequada e se tiverem sido feitas intervenções por pessoal não qualificado.

**Reservado o direito a alterações técnicas!**

Para os manuais de instruções actualizados, consulte [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



# Para a sua segurança

Agradecemos a confiança demonstrada pela sua aquisição deste aparelho.

O fabrico baseou-se nas mais rigorosas exigências de qualidade, estando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.

O presente manual contém informações importantes para a colocação em funcionamento, operação, manutenção e eliminação de falhas simples do aparelho, de maneira segura e correcta.

**Antes da colocação em funcionamento e antes de trabalhar com o aparelho, leia o presente manual de instruções e as indicações de segurança em anexo na íntegra.**

**Guarde este manual de modo a estar acessível para todos os utilizadores.**

## Aviso!



### Choque eléctrico e perigo de queimaduras

Através da ligação incorrecta do aparelho de comando surge o perigo de ferimento por choque eléctrico e o aparelho pode ficar danificado. Ao utilizar o aparelho de comando existe o perigo de queimaduras na ferramenta de soldar.

- Leia todas as indicações de segurança em anexo, as indicações de segurança deste manual de instruções e as instruções do seu aparelho de comando antes de colocar o aparelho de comando em funcionamento e respeite as medidas de precaução aí indicadas!
- Em caso de não utilização, pouse a ferramenta de solda sempre no descanso de segurança.

O aparelho foi fabricado de acordo com o nível técnico actual e as normas de segurança técnica reconhecidas. Não obstante, existe o perigo de danos pessoais e materiais caso não observe as indicações de segurança contidas no caderno de segurança anexo, assim como os avisos contidos no presente manual. Entregue o aparelho a terceiros sempre acompanhado do manual de instruções.

### Utilização Autorizada

Utilize a estação de solda exclusivamente conforme o fim indicado no manual de instruções para soldar nas condições especificadas.

A utilização segundo o fim a que se destina inclui também que

- observe este manual,
- observe todos os outros documentos que o acompanham,
- observe os regulamentos nacionais de prevenção de acidentes em vigor no local de utilização.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade relativamente a alterações do aparelho realizadas por conta própria.

### Directivas aplicadas

Este aparelho corresponde aos dados da declaração de conformidade CE, estando de acordo com as directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE e 2011/65/EU (RoHS).



### Eliminação

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

## Colocação do aparelho em serviço

### Nota

Observe os manuais de instruções dos aparelhos conectados.

Coloque o aparelho fora do serviço, conforme o descrito no capítulo „Colocação em funcionamento“.

Verifique se a tensão de rede coincide com a indicação na placa de características.

Ao ligar o aspirador à rede, o interruptor deve encontrar-se na posição de desligado.

## Soldar e dessoldar

### Atenção!

**Observe sempre o devido assento das pontas de solda.**

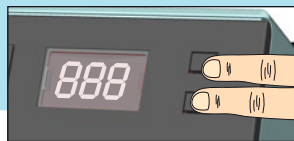
Os aparelhos de comando foram ajustados para um tamanho médio da ponta de soldar. Podem ser criados desvios devido à substituição das pontas ou devido à utilização de outras formas da ponta.

Efectue os trabalhos de soldadura segundo o manual de instruções da sua ferramenta de soldar ligada.

### Tratamento das pontas de solda

- Aplicar solda no primeiro aquecimento à ponta de solda selectiva e que pode ser estanhada. Esta solda elimina as camadas de óxido criado durante a armazenagem e as impurezas da ponta de solda.
- Em caso de intervalos de solda e antes de pousar o ferro de soldar, tenha o cuidado que a ponta de solda esteja bem humedecida com estanho.
- Não utilize fundentes demasiado agressivos.
- Observe sempre o devido assento das pontas de solda.
- Seleccione uma temperatura de serviço o mais baixo possível .
- Seleccione para a aplicação a forma de ponta de solda maior possível  
Regra geral: cerca do tamanho da placa de solda
- Assegure que a transferência de calor entre a ponta de solda e o ponto de solda seja feito numa superfície grande, humedecendo bem a ponta de solda com estanho.
- Em caso de intervalos de inactividade prolongados, desligue o sistema de solda ou utilize a função Weller para a redução da temperatura durante a não utilização
- Humedece a ponta, antes de pousar o ferro de soldar no suporte durante um período mais longo.
- Aplique a solda directamente no ponto de solda, e não na ponta de solda.
- Substitua as pontas de soldar com a respectiva ferramenta.
- Nunca exerça força mecânica sobre a ponta de solda.

# Menunavigatie



2 sec

Stb

## Stand-bytijd (temperatuuruitschakeling)



Verlaging van de ingestelde gewenste temperatuur tot 150°C (300°F) (stand-by).

De setbacktijd kan, nadat het soldeerstation in de stand-by-modus gegaan is, van 0-99 minuten (0=OFF) ingesteld worden. De setbacktoestand wordt door een knipperende indicatie van de werkelijke waarde gesignaleerd en wordt door het indrukken van een toets opnieuw beëindigd. Hierbij wordt kortstondig de ingestelde gewenste waarde weergegeven. Na drievoudige setbacktijd wordt de „Auto off“-functie geactiveerd. Het soldeerwerktuig wordt uitgeschakeld (knipperende streep op het display).



4 sec

Ofs

## Offset (temperatuuroffset)



De werkelijke soleerpunttemperatuur kan door het invoeren van een temperatuuroffset met  $\pm 40^\circ\text{C}$  ( $\pm 72^\circ\text{F}$ ) aangepast worden.



6 sec

C-F

## Temperatuurversie °C/°F (temperatuureenheden)



Omschakelen van de temperatuurindicatie van °C in °F en omgekeerd.



8 sec

Loc

## Paswoord (vergrendelingsfunctie)

Vergrendeling van de gewenste temperatuur. Na het vergrendelen zijn aan het soldeerstation geen instelwijzigingen mogelijk. Soldeerstation vergrendelen/ontgrendelen: de code (1-999) met de UP-/DOWN-toetsen invoeren. Ter bevestiging 3 sec. de UP-/DOWN-toetsen tegelijk ingedrukt houden.

Gelieve u bij verlies van de toegangscode tot de Weller-klantenservice te richten. ([technical-service@weller-tools.com](mailto:technical-service@weller-tools.com))



10 sec

L-7

## Temperatuurvenster (WINDOW)



Beperking van het temperatuurbereik tot max.  $\pm 99^\circ\text{C}$  ( $178^\circ\text{F}$ ) uitgaande van een door de „LOCK“-functie vergrendelde temperatuur.

De vergrendelde temperatuur geeft dus het midden van het instelbare temperatuurbereik weer.



12 sec

FSE

## fabrieksinstelling

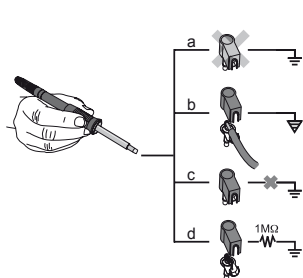
Resetten van alle instelwaarden op 0, temperatuur 350°C / 660°F. Ter bevestiging 3 sec. de UP-/DOWN-toetsen tegelijk ingedrukt houden.

# Technische Gegevens

Soldeerstations	WSD 81i
Afmetingen L x b x h	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Netspanning	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Opgenomen vermogen	95 W
Beschermklasse	I, behuizing antistatisch III, Soldeerwerktuig
Zekering	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperatuurbereik	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperatuurnauwkeurigheid	± 2%
Potentiaalvereffening	Via 3,5 mm schakelstekkerbus aan de achterkant van het toestel. (leveringstoestand hard geaard, klinkstekker niet ingestoken)

NL

## Potentiaalvereffening



Door verschillende beschakeling van de 3,5 mm schakelstekkerbus zijn er 4 varianten mogelijk:

a	Hard geaard	zonder stekker (toestand bij levering).
b	Potentiaalvereffening	met stekker, vereffeningsleiding aan het middelste contact
c	Potentiaalvrij	met stekker
d	Zacht geaard	met stekker en ingesoldeerde weerstand. Aarding via de gekozen weerstand.

## Garantie

Aanspraak op garantie van de koper verjaart een jaar na levering van het product. Dit geldt niet voor regresrecht van de koper volgens §§ 478, 479 BGB.

Voor een door ons verleende garantie zijn we alleen aansprakelijk als de kwaliteits- of houdbaarheidsgarantie door ons schriftelijk en met vermelding van het begrip „Garantie“ afgegeven werd.

De garantie vervalt bij ondeskundig gebruik en als door ongekwalificeerde personen ingrepen uitgevoerd werden.

**Technische wijzigingen voorbehouden!**

De geactualiseerde gebruiksaanwijzingen vindt u op [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Voor uw veiligheid

We danken u voor de aankoop van het toestel en het door u gestelde vertrouwen in ons product. Bij de productie werden de strengste kwaliteitsnormen toegepast, die een perfecte werking van het toestel garanderen.

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om het toestel op een veilige en deskundige manier in gebruik te nemen, te bedienen, te onderhouden en om eenvoudige storingen zelf te verhelpen.

**Neem deze handleiding en de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften voor de ingebruikneming en voor u met het toestel begint te werken, volledig door.**

**Bewaar deze handleiding zodat ze voor alle gebruikers toegankelijk is.**

## Waarschuwing! Elektrische schok en verbrandingsgevaar



Door het ondeskundig aansluiten van het regelapparaat bestaat verwondingsgevaar door elektrische schokken en kan het toestel beschadigd worden. Bij het gebruik van het regelapparaat bestaat verbrandingsgevaar aan het soldeergereedschap.

- Neem de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften, de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing alsook de handleiding van uw regelapparaat voor de ingebruikneming van het regelapparaat volledig door en neem de daarin omschreven voorzorgsmaatregelen in acht.
- Plaats het soldeergereedschap bij niet-gebruik altijd in de veiligheidshouder.

Het toestel werd conform de modernste technieken en de erkende veiligheidstechnische regels geconstrueerd. Toch bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade als u de veiligheidsvoorschriften in de bijgeleverde veiligheidsbrochure alsook de waarschuwingen in deze handleiding niet in acht neemt. Geef het toestel samen met de gebruiksaanwijzing door aan derden.

## Voorgescreven Gebruik Van Het Systeem

Gebruik het soldeerstation uitsluitend conform de in de gebruiksaanwijzing beschreven bestemming voor het solderen onder de hier opgegeven omstandigheden.

Het gebruik volgens de bestemming veronderstelt ook dat

- u deze handleiding in acht neemt,
- u alle andere begeleidende documenten in acht neemt,
- u de nationale ongevalspreventievoorschriften op de plaats van gebruik in acht neemt.

Voor eigenmachtig uitgevoerde veranderingen aan het toestel kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.

## Toegepaste richtlijnen

Dit toestel voldoet aan de bepalingen van de EG-conformiteitsverklaring met de richtlijnen 2004/108/EEG, 2006/95/EG en 2011/65/EU (RoHS).



### Afvoer

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## Toestel in gebruik nemen

### **Aanwijzing**

*Neem de betreffende gebruiksaanwijzingen van de aangesloten toestellen in acht.*

Neem het toestel zoals in het hoofdstuk „Ingebruikneming“ beschreven in gebruik.

Controleer of de netspanning met de spanning op het typeplaatje overeenkomt.

Machine alleen uitgeschakeld aan de stekkerdoos aansluiten.

## Solderen en soldeerruimen

### **Attentie!**

**Controleer altijd of de soldeerpunten goed vast zitten.**

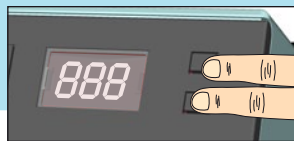
*De regelapparaten werden voor een gemiddelde soldeerpuntgrootte gejusteerd. Afwijkingen door een puntwissel of het gebruik van andere puntvormen kunnen ontstaan.*

Voer de soldeerwerkzaamheden conform de gebruiksaanwijzing van uw aangesloten soldeergereedschap uit.

### **Behandeling van de soldeerpunten**

- Bij het eerste opwarmen de selectieve en vertinbare soldeerpunt met soldeersol nat maken. Dit verwijdert oxidelagen en onreinigheden aan de soldeerpunt.
- Bij soldeerpauses en voor het afleggen van de soldeerbout er altijd op letten dat de soldeerpunt goed vertind is.
- Geen te agressieve vloeimiddelen gebruiken.
- Controleer altijd of de soldeerpunten goed vast zitten.
- Stel de werktemperatuur zo laag mogelijk in.
- Kies de voor de toepassing grootst mogelijke soldeerpuntvorm. Vuistregel: ca. zo groot als het soldeerpad.
- Zorg voor een ruime warmteoverdracht tussen soldeerpunt en soldeerplaats door de soldeerpunt goed te vertinnen.
- Schakel bij langere werkonderbrekingen het soldeersysteem uit of gebruik de Weller-functie voor de temperatuurverlaging bij niet-gebruik.
- Gebruik de punt met soldeersol voor u de soldeerbout voor langere tijd neerlegt.
- Doe het soldeersol direct op de soldeerplaats, niet op de soldeerpunt.
- Vervang de soldeerpunten met het bijbehorende gereedschap.
- Oefen geen mechanische kracht op de soldeerpunt uit.

# Menyer



2 sec

Stb

## Standby-tid (temperaturfrånkoppling)



Sänkning av den inställda börtemperaturen till 150°C (300°F) (Standby).

Tidsbegränsningen då lödstationen ska växla till standby-läget kan ställas in på 0 - 99 minuter (0=OFF). Vilotemperaturläget indikeras med en blinkande mätvärdesindikering och avslutas om man trycker på en knapp. Då visas det inställda börvärdet en kort stund. När tidsbegränsningen passerats tre gånger aktiveras funktionen "Auto off". Lödverktyget stängs av (indikeras med ett blinkande streck).



4 sec

Ofs

## Offset (temperaturkorrigering)



Lödspetsens faktiska temperatur kan anpassas genom en temperatur-offset på  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).



6 sec

C-F

## Temperaturversion °C/°F (temperaturenheter)



Växla temperaturindikering från °C till °F och omvänt.



8 sec

Loc

## Lösenord (låsfunktion)

Låsning av börtemperaturen. Efter låsningen kan inga inställningar ändras på lödstationen.

Lås/lås upp lödstationen: Ange koden (1-999) med uppåt- edåtpilarna. Bekräfta genom att hålla uppåt- edåtpilarna intryckta samtidigt i 3 sekunder.

Kontakta Wellers kundtjänst om du förlorat åtkomstkoden. (technical-service@weller-tools.com)



10 sec

L-7

## Temperaturfönster (WINDOW)



Begränsning av temperaturområdet till max.  $\pm 99$  °C (178 °F) utifrån en temperatur som låsts med funktionen "LOCK".

Den låsta temperaturen utgör då medelvärdet i det inställningsbara temperaturområdet.



12 sec

FSE

## fabriksinställning

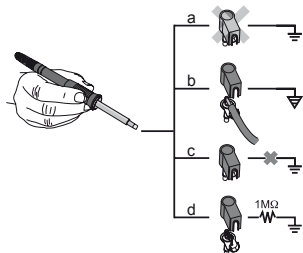
Återställ alla inställda värden till 0, temperatur 350 °C/660 °F.

Bekräfta genom att hålla uppåt- edåtpilarna intryckta samtidigt i 3 sekunder.

# Tekniska Data

Lödstationer	WSD 81i
Mått L x B x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Nätspänning	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Upptagen effekt	95 W
Skyddsklass	I, antistatiskt hölje III, Lödverktyg
Säkring	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperaturområde	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperaturnoggrannhet	± 2%
Potentialutjämning	Via ett 3,5 mm kopplingsjack på enhetens baksida. (Leveransskick hårt jordat, jackproppen inte instucken)

## Potentialutjämning



Genom att koppla 3,5-mm-kopplingsjacket på olika sätt är 4 varianter möjliga:

a	Hårt jordad	utan stickpropp (leveransskick).
b	Potentialutjämning	med stickpropp, utjämningsledning vid mellankontakten.
c	Spänningslös	med stickpropp
d	Mjukt jordad	med stickpropp och inlött motstånd. Jordning via det valda motståndet.

## Garanti

Köparen kan reklamera produkten upp till ett år efter det att den har levererats. Detta gäller inte köparens ångerrätt enligt §§ 478, 479 BGB.

Vi tar enbart ansvar för den av oss utfärdade garantin om kvalitets- och hållbarhetsgaranti skriftligen har angivits av oss under begreppet "garanti".

Om verktyget har använts felaktigt eller om okvalificerade personer har gjort ingrepp i det, upphör garantin att gälla.

**Med reservation för tekniska ändringar.**

Uppdaterade bruksanvisningar finns på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



# För din säkerhet

Vi tackar det förtroende du visar oss med ditt köp av detta verktyg.

Tillverkningen lyder under höga kvalitetskrav som säkerställer problemfri funktion för verktyget.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information om hur du startar verktyget säkert och fackmässigt, hur du använder och underhåller det samt hur du själv åtgärdar enkla fel.

**Läs bruksanvisningen och bifogade säkerhetsanvisningar före igångsättning och innan du börjar arbeta med verktyget.**

**Förvara bruksanvisningen så att den alltid finns till hands för alla användare.**

## Varning!



### Strömslag och utbränningsfara

Om manöverenheten ansluts felaktigt finns risk för strömslag, vilket kan leda till skador på personer och på verktyget. Vid användning av manöverenheten kan lödverktyget brännas ut.

- Innan du tar styrenheten i drift bör du noggrant läsa igenom de medföljande säkerhetsanvisningarna, säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning samt din styrenhets bruksanvisning och noggrant iaktta alla de försiktighetsåtgärder som beskrivs i dessa.
- När du inte använder lödverktyget ska det alltid placeras i säkerhetshållaren.

Verktyget har tillverkats i enlighet med den senaste tekniken och gällande säkerhetstekniska regler. Det finns dock risk för person- och materiella skador om man inte följer säkerhetsanvisningarna i det medföljande säkerhetshäftet och varningsanvisningarna i denna bruksanvisning. Om verktyget lämnas vidare till tredje part måste bruksanvisningen bifogas.

## Använd Maskinen Enligt Anvisningarna

Använd endast lödstationen enligt de metoder och villkor för lödning och som anges i bruksanvisningen.

Avsedd användning innebär att

- denna bruksanvisning beaktas,
- alla medföljande dokument beaktas,
- de nationella skyddsföreskrifter som gäller på användningsplatsen följs.

Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella förändringar av verktyget som användaren utför på eget bevåg.

## Att tänka på

Denna apparats specifikationer motsvarar EG-försäkran om överensstämmelse med direktiv 2004/108/EG, 2006/95/EG och 2011/65/EU (RoHS).



### Avfallshantering

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

## Ta lödstationen i drift

### Obs!

Följ bruksanvisningarna till de apparater som ska anslutas.

Följ anvisningarna i kapitlet "Idrifttagande" när instrumentet ska tas i drift.

Kontrollera om nätspänningen överensstämmer med uppgifterna på typskylten.

Maskinen skall vara fränslagen när kontakten anslutes till vägguttaget.

## Lödning och avlödning

### Varning!

**Kontrollera alltid att lödspetsen sitter som den ska.**

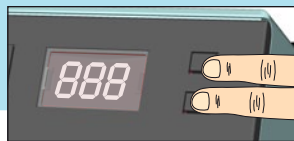
Manöverenheten är justerad för medelstora lödspetsar. Avvikelse kan uppstå på grund av spetsbyte eller därför att andra spetsformer används.

Följ bruksanvisningen till det anslutna lödverktyg du ska arbeta med.

### Skötsel av lödspetsar

- Vid första upphettningen bör du täcka lödspetsen med lod. På så vis avlägsnas eventuella oxidbeläggningar eller orenheter som kan ha uppstått vid förvaring av lödspetsen.
- Vid pauser i lödningen och när du lägger undan lödspetsen bör du kontrollera att den är ordentligt täckt med lod.
- Använd inga aggressiva flussmedel.
- Kontrollera alltid att lödspetsen sitter som den ska.
- Välj en så låg arbetstemperatur som möjligt.
- Välj alltid den största lödspets som passar till arbetet. Tumregeln är att den bör vara ungefär lika stor som lödytan.
- Se till att lödspetsen är ordentligt täckt av lod så att värmeöverföringen mellan lödspetsen och lödpunkten sker på en så stor yta som möjligt.
- Vid längre pauser i lödningen bör du koppla från lödsystemet eller använda Wellers funktion för sänkning av temperaturen vid pauser.
- Om du ska förvara lödkolven under en längre tid bör du alltid täcka lödspetsen med lod.
- Mata lod direkt till lödpunkten, inte på lödkolven.
- Byt lödspetsarna med hjälp av det tillhörande verktyget.
- Lägg inte mekanisk belastning på lödspetsen.

# Menustruktur



2 sec

Stb

## Standby tid (temperaturlåsbrydelse)

- ▲ Reduktion af den indstillede nominelle temperatur til 150 °C (300 °F) (standby).
- ▼ Setback-tiden, efter hvilken loddestationen skifter til standby-tilstand, kan indstilles til mellem 0 og 99 minutter (0=OFF). Setback-tilstanden angives med en blinkende visning af den faktiske værdi og afsluttes med tryk på en knap. I den forbindelse vises den indstillede nominelle værdi kortvarigt. Efter tredobbelt setback-tid aktiveres „Auto off“-funktionen. Loddeværktøjet slukkes (blinkende streg i displayet).



4 sec

Ofs

## Offset (temperatur-offset)

- ▲ Den reelle loddespidstempertur kan via indtastning af temperatur- offset justeres med  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F).
- ▼



6 sec

C-F

## Temperaturversion °C/°F (temperaturenheder)

- ▲ Omstilling af temperaturvisningen fra °C til °F eller omvendt.
- ▼



8 sec

Loc

## Adgangskode (låsefunktion)

Låsning af den nominelle temperatur. Efter låsningen er det ikke muligt at foretage indstillinger på loddestationen. Lås loddestationen/Lås loddestationen op: Indtast koden (1-999) med UP-/DOWN-tasterne. Hold tasterne UP og DOWN nede samtidigt i 3 sekunder til bekræftelse.

Hvis du mister adgangskoden, skal du kontakte Wellers kundeservice. ([technical-service@weller-tools.com](mailto:technical-service@weller-tools.com))



10 sec

L-7

## Temperaturvindue (WINDOW)

- ▲ Begrænsning af temperaturområdet til maks.  $\pm 99$  °C ( $178$  °F) med udgangspunkt i en temperatur, der er lås af „LOCK“-funktionen.
- ▼

Den låste temperatur udgør således midten af det indstillede temperaturområde.



12 sec

FSE

## fabriksindstilling

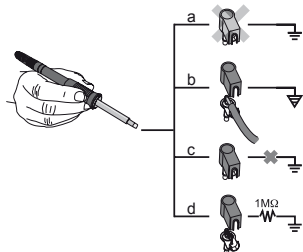
Nulstilling af alle indstillingsværdier, temperatur 350 °C / 660 °F. Hold tasterne UP og DOWN nede samtidigt i 3 sekunder til bekræftelse.

# Tekniske Data

Loddestationer	WSD 81i
Dimensioner L x B x H	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Netspænding	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Effektoptagelse	95 W
Beskyttelsesklasse	I, Kabinet antistatisk III, Loddeværktøj
Sikring	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Temperaturområde	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Temperaturnøjagtighed	± 2%
Spændingsudligning	Over en 3,5 mm klinkebøsning på apparatets bagside. (leveres jordet, phono-stik ikke isat)

DK

## Spændingsudligning



Gennem forskellig indstilling af 3,5 mm klinkebøsningen er 4 varianter mulige:

a	Direkte jordet	Uden stik (leveringstilstand).
b	Spændingsudligning	Med stik, udligningsledning på mellemkontakt.
c	Spændingsfri	Med stik
d	Indirekte jordet	Med stik og modstand loddet i. Jording via den valgte modstand.

## Garanti

Købers reklamationsret forældes et år efter, at varen er kommet i dennes besiddelse. Dette gælder ikke for købers regreskrav i henhold til §§ 478, 479 BGB (tysk ret).

Vi hæfter kun for garantier afgivet af os, såfremt beskaffenheds- og holdbarhedsgarantien er tildelt skriftligt af os under anvendelse af begrebet „Garanti“.

Garantien bortfalder ved forkert brug eller indgreb udført af ukvalificerede personer.

**Forbehold for tekniske ændringer!**

De opdaterede betjeningsvejledninger findes på [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# For din sikkerheds skyld

Vi takker for din tillid.

Produktionen er underlagt meget strenge kvalitetskrav, som sikrer en fejlfri funktion af apparatet.

Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger for sikker og korrekt ibrugtagning, betjening og vedligeholdelse af apparatet samt for afhjælpning af simple fejl.

**Læs vejledningen og de medfølgende sikkerhedsanvisninger grundigt igennem, før du tager apparatet i brug og arbejder med apparatet.**

**Opbevar denne vejledning, så alle brugere har adgang til den.**

## Advarsel!



### Risiko for strømstød og forbrænding

Hvis styreenheden ikke tilsluttes korrekt, er der risiko for tilskadekomst på grund af elektrisk stød, og apparatet kan blive beskadiget. Under drift med styreenheden kan loddeværktøjet forårsage forbrændinger.

- Læs de vedlagte sikkerhedsanvisninger, sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen samt vejledningen til styreaggregatet helt igennem før ibrugtagning af styreaggregatet, og overhold forsigtighedsforanstaltningerne deri.
- Læg altid loddeværktøjet fra dig i sikkerhedsholderen, når det ikke bruges.

Apparatet er konstrueret i henhold til de nyeste standarder inden for teknik og sikkerhed. Alligevel er der risiko for person- og tingskade, såfremt De ikke overholder de sikkerhedsanvisninger, som findes i det vedlagte sikkerhedshæfte samt i advarselsanvisningerne i denne vejledning. Apparatet bør kun videregives til tredjepart i følge med betjeningsvejledningen.

### Tiltænkt Formål

Brug kun loddestation til det formål, der er angivet i betjeningsvejledningen, dvs. til lodning under de her angivne betingelser.

Bestemmelsesmæssig brug omfatter også, at

- Man følger denne vejledning,
- Man overholder al supplerende dokumentation,
- Man overholder nationale arbejdsmiljøforskrifter gældende på anvendelsesstedet.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for selvudførte forandringer på apparatet.

### Anvendte direktiver

Apparatet opfylder kravene i EF-overensstemmelseserklæringen iht. direktiverne 2004/108/EF, 2006/95/EF og 2011/65/EU (RoHS).



### Bortskaffelse

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt værktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

## Ibrugtagning af apparatet

### **Bemærk**

*Se betjeningsvejledningen til de tilsluttede apparater.*

Tag apparatet i brug som beskrevet i kapitlet „Ibrugtagning“. Kontroller, om netspændingen stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.

Tilslut kun maskine til stikdåsen i slukket tilstand.

## Lodning og aflodning

### **Bemærk!**

**Sørg altid for, at loddespidserne sidder korrekt.**

*Styreenhederne er indjusteret efter medium loddespidsstørrelser.*

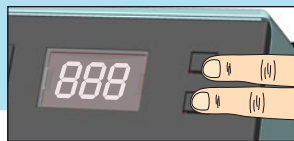
*Afvielser kan forekomme som følge af spidsudskiftning eller anvendelse af andre former for spidser.*

Udfør loddearbejdet i overensstemmelse med betjeningsvejledningen til det tilsluttede loddeværktøj.

### **Behandling af loddespidser**

- Påfør loddemiddel på den selektive og fortrinnsbare loddespids ved første opvarmning. Dette fjerner oxidbelægninger og urenheder på loddespidserne, som er opstået i forbindelse med opbevaring.
- Sørg for, at loddespidserne er godt fortinnet før pauser i loddearbejdet og før fralægning af loddekolben.
- Anvend ikke for aggressive flusmidler.
- Sørg altid for, at loddespidserne sidder korrekt.
- Vælg en så lav arbejdstemperatur som mulig.
- Vælg den størst mulige loddespidsform i forhold til formålet  
Tommelfingerregel: ca. lige så stor som loddepuden.
- Sørg for varmeoverførsel over en stor flade mellem loddespids og loddested, idet du sørger for at forfinne loddespidserne ordentligt.
- Sluk loddet systemet ved længere pauser i arbejdet, eller anvend Wellers funktion til temperatursænkning, når loddet systemet ikke anvendes.
- Påfør loddemiddel på spidsen, før du lægger loddekolben væk i længere tid.
- Påfør loddemidlet direkte på loddestedet ikke på loddespidserne.
- Udskift loddespidserne med det tilhørende værktøj.
- Undgå at udøve mekanisk kraft på loddespidserne.

# Valikko-ohjaus



2 sec



## Valmiusaika (lämpötilakatkaisu)



Asetetun ohjelämpötilan alentaminen 150°C (300°F) (Standby) tasolle.

Setback-aika, jonka jälkeen juotosasema vaihtaa Standby-tilaan, on säädettävissä 0-99 minuutiksi (0=OFF). Setback-tilasta ilmoitetaan vilkkuvalla tosiarvon näytöllä ja se lopetetaan jälleen näppäimen painalluksella. Tämän yhteydessä näyttöön tulee hetkeksi asetettu ohjearvo. Kolminkertaisen Setback-ajan jälkeen aktivoidaan „Auto off“-toiminto. Juotostyökalu kytketään pois päältä (vilkkuva viiva näytössä).



4 sec



## Offset (lämpötilan Offset-arvo)



Todellista juotokärkilämpötilaa voidaan muuttaa lämpötilan Offset- arvon syötöllä  $\pm 40$  °C ( $\pm 72$  °F) verran.



6 sec



## Lämpötilaversio °C/°F (lämpötilayksiköt)



Lämpötilanäytön vaihtaminen yksiköstä °C yksikköön °F ja päinvastoin.



8 sec



## Salasana (lukitustoiminto)

Ohjelämpötilan lukitus. Lukituksen jälkeen juotosasemassa ei ole enää mahdollista muuttaa säätöasetuksia.

Juotosaseman lukitus / lukituksen avaus: syötä koodi (1-999) UP-/DOWN-näppäimillä. Vahvista syöttö painamalla samanaikaisesti 3 sekunnin ajan UP-/DOWN-näppäimiä.

Jos pääsykoodi pääsee katoamaan, käänny Weller-asiakaspalvelun puoleen. ([technical-service@weller-tools.com](mailto:technical-service@weller-tools.com))



10 sec



## Lämpötilaikkuna (WINDOW)



Lämpötila-alueen rajoittaminen maks.  $\pm 99$  °C (178 °F) tasolle „LOCK“-toiminnolla lukitusta lämpötilasta lähtien.

Lukittu lämpötila muodostaa siten säädetyin lämpötila-alueen keskiarvon.



12 sec



## tehdasasetus

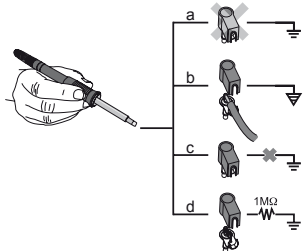
Kaikkien asetusarvojen nollaaminen, lämpötila 350°C / 660°F.

Vahvista syöttö painamalla samanaikaisesti 3 sekunnin ajan UP-/DOWN-näppäimiä.

# Tekniset Arvot

Juotosasemat	WSD 81i
Mitat P x L x K	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Verkojännite	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Tehonotto	95 W
Suojausluokka	I, kotelo antistaattinen III, Juotostyökalu
Sulake	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Lämpötila-alue	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Lämpötilatarkkuus	± 2%
Potentiaalin tasaus	Laitteen taustapuolella olevan 3,5 mm jakkikoskettimen kautta. (Toimitustilassa kova maadoitus, jakkipistoke ei paikalleen kytketty)

## Potentiaalin tasaus



3,5 mm jakkikoskettimen erilaisilla kytkennöillä on mahdollista tehdä 4 vaihtoehtoista versiota:

a	Kova maadoitus	ilman pistoketta (toimitustila).
b	Potentiaalin tasaus	pistokkeella, tasausjohto keskikoskettimessa.
c	Potentiaaliton	pistokkeella
d	Pehmeä maadoitus	pistokkeella ja kiinnijuotetulla vastuksella. Maadoitus valitun vastuksen kautta.

## Takuu

Ostajan on esitettävä mahdollisia puutteita koskevat vaatimukset vuoden sisällä laitteen toimitusajankohdasta lukien. Tämä ei päde §§ 478, 479 BGB (Saksa) mukaisiin ostajan regressioikeuksiin.

Vastaamme antamastamme takuusta vain silloin, kun olemme antaneet laatu- tai kestävyystakuun kirjallisesti ja „takuu“-sanaa käyttämällä.

Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai epäpätevät henkilöt tekevät siihen liittyviä tehtäviä.

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!**

Päivitetyt käyttöohjeet voit katsoa osoitteesta [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).



# Turvallisuutesi takaamiseksi

Kiitos, että olet osoittanut meille luottamustasi ostamalla tämän laitteen. Sen valmistuksessa on noudatettu tiukkoja laatuvaatimuksia, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnan. Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka neuvovat laitteen turvallisen ja asianmukaisen käyttöönoton, käytön, huollon ja yksinkertaisten häiriöiden itse tehtävän korjaamisen.

**Lue tämä ohjekirja ja oheiset turvallisuusohjeet täydellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja laitteen kanssa työskentelyä.**

**Säilytä tätä ohjekirjaa sellaisessa paikassa, jossa se on kaikkien laitteella työskentelevien käytettävissä.**

## Varoitus!



### Sähköisku ja palovammavaara

Ohjainlaitteen epäasianmukainen kytkentä aiheuttaa sähköisku- ja loukkaantumisvaaran ja voi vaurioittaa laitetta. Ohjainlaitteen käytön yhteydessä juottotyökalun kohdalla on palovammavaara.

- Lue oheiset turvallisuusohjeet, tämän käyttöohjekirjan turvallisuusohjeet sekä ohjainlaitteen mukana olevat ohjeet täydellisesti läpi ennen ohjainlaitteen käyttöönottoa ja noudata niissä ilmoitettuja varotoimenpiteitä.
- Laita juotostyökalu aina turvatelineeseen, kun lopetat työkalun käytön.

Laite on valmistettu tekniikan nykyisen tason ja hyväksytyjen turvallisuusteknisten säännösten mukaan. Siitä huolimatta on vaara syntyä henkilö- ja esinevahinkoja, jos et noudata oheisen turvallisuusvihkon turvallisuusohjeita eikä tässä ohjekirjassa annettuja varo-ohjeita. Jos luovutat laitteen kolmannelle osapuolelle, anna aina käyttöohjekirja sen mukana.

## Tarkoituksenmukainen Käyttö

Käytä juotosasemaa yksinomaan käyttöohjekirjassa ilmoitetun käyttötarkoituksen mukaisesti juottamisen tässä mainituilla edellytyksillä.

Määräystenmukainen käyttö sisältää myös sen, että

- noudatat tätä ohjekirjaa,
- noudatat kaikkia muita mukana olevia asiakirjoja,
- noudatat maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä käyttöpaikalla.

Valmistaja ei ota mitään vastuuta laitteeseen ominpäin tehdyistä muutoksista.

## Noudatetut direktiivit

Tämä laite vastaa EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa annettuja tietoja direktiivien 2004/108/EY, 2006/95/EY ja 2011/65/EU (RoHS) mukaisesti.



### Hävittäminen

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

## Laitteen käyttöönotto

### Ohje

*Noudata kulloisiakin kytkettyjen laitteiden käyttöohjeita.*

Ota laite käyttöön kuten luvussa „Käyttöönotto“ on kuvattu. Tarkasta, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä annettua lukemaa. Laitteen käynnistyskytkin on oltava 0- asennossa, kun tulppa työnnettään pistorasiaan.

## Juottaminen ja juotoksen irrottaminen

### Huomio!

**Huolehdi aina siitä, että juotuskärjet on kiinnitetty asianmukaisesti paikoilleen.**

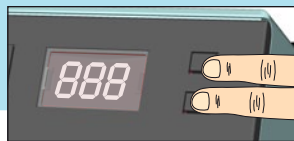
*Ohjainlaitteet on säädetty keskisuurille juottokärjille. Poikkeamia voi syntyä kärkien vaihdon tai muodoltaan erilaisten kärkien käytön takia.*

Suorita juotustyöt kytketyn juottotyökalun käyttöohjeiden mukaan.

### Juotuskärkien käsittely

- Kostuta ensimmäisen kuumennuksen yhteydessä selektiivinen ja tinattava juotuskärki juotteella. Tämä poistaa juotuskärjestä varastoinnin takia muodostuneet oksidikerrokset ja epäpuhtaudet.
- Huolehdi työtaukojen yhteydessä ja ennen juotoskolvin syrjäänlaittoa siitä, että juotuskärki on tinattu kunnolla.
- Älä käytä liian syövyttäviä juoksutteita.
- Huolehdi aina siitä, että juotuskärjet on kiinnitetty asianmukaisesti paikoilleen.
- Valitse mahdollisimman alhainen käyttölämpötila.
- Valitse mahdollisimman suuri käyttösovellukselle sopiva juotuskärkimuoto  
Nyrkkisääntönä: suunnilleen niin suuri kuin juotospiste.
- Tinaa juotuskärki kunnolla, niin että lämpö välittyy suurialaisesti juotuskärjen ja juotuskohdan välillä.
- Kytke pitempien työtaukojen yhteydessä juotosjärjestelmä pois päältä tai käytä Weller-toimintoa, joka alentaa lämpötilaa käyttötaukojen ajaksi.
- Kostuta kärki juotteeseen, ennen kuin laitat juotoskolvin pidemmäksi ajaksi säilytykseen.
- Anna juotetta suoraan juotuskohtaan, ei juotuskärjen päälle.
- Vaihda juotuskärjet asiaankuuluvaan työkaluun.
- Älä kohdista mitään mekaanista voimaa juotuskärjelle.

# Καθοδήγηση· μενού



2 sec

Stb

## Χρόνος ετοιμότητας (απενεργοποίηση της θερμοκρασίας)



Μείωση της ρυθμισμένης ονομαστικής θερμοκρασίας στους 150°C (300°F) (Standby).

Ο χρόνος επαναφοράς, αφού περάσει ο σταθμός συγκόλλησης στην λειτουργία ετοιμότητας, μπορεί να ρυθμιστεί στα 0-99 λεπτά (0=OFF). Η κατάσταση επαναφοράς σηματοδοτείται μέσω μιας αναβοσβήνουσας ένδειξης πραγματικής τιμής και τερματίζεται ξανά, πατώντας ένα πλήκτρο. Ταυτόχρονα εμφανίζεται σύντομα η ρυθμισμένη ονομαστική τιμή. Μετά τον τριπλό χρόνο επαναφοράς ενεργοποιείται η λειτουργία „Auto off „ (αυτόματα απενεργοποίηση). Το εργαλείο συγκόλλησης απενεργοποιείται (αναβοσβήνουσα γραμμή στην ένδειξη).



4 sec

OFF

## Offset (μετατόπιση θερμοκρασίας)



Η πραγματική θερμοκρασία της ακίδας συγκόλλησης μπορεί να προσαρμοστεί με την εισαγωγή μιας μετατόπισης της θερμοκρασίας κατά  $\pm 40^\circ\text{C}$  ( $\pm 72^\circ\text{F}$ ).



6 sec

C-F

## Έκδοση θερμοκρασίας °C/°F (μονάδες θερμοκρασίας)



Αλλαγή της ένδειξης της θερμοκρασίας από °C σε °F και αντίθετα.



8 sec

Loc

## Κωδικός (λειτουργία κλειδώματος)

Κλειδώμα της επιθυμητής θερμοκρασίας. Μετά το κλειδώμα δεν είναι δυνατή στο σταθμό συγκόλλησης καμία αλλαγή της ρύθμισης. Κλειδώμα/ξεκλειδώμα του σταθμού συγκόλλησης: Εισάγετε τον κωδικό (1-999) μέσω των πλήκτρων UP/DOWN. Για επιβεβαίωση κρατήστε 3 δευτερόλεπτα συγχρόνως πατημένα τα πλήκτρα UP / DOWN.

Σε περίπτωση απώλειας του κωδικού πρόσβασης, αποσπείρετε παρακαλώ στο σέρβις πελατών της Weller. ([technical-service@weller-tools.com](mailto:technical-service@weller-tools.com))



10 sec

L-7

## Παράθυρο θερμοκρασίας (WINDOW)



Περιορισμός της περιοχής της θερμοκρασίας το πολύ  $\pm 99^\circ\text{C}$  ( $178^\circ\text{F}$ ), αρχίζοντας από μια θερμοκρασία, κλειδωμένη με τη λειτουργία „LOCK“.

Η κλειδωμένη θερμοκρασία παριστάνει έτσι τη μέση της ρυθμιζόμενης περιοχής θερμοκρασίας.



12 sec

FSE

## ρύθμιση εργοστασίου

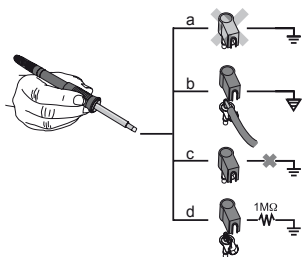
Επαναφορά όλων των ρυθμισμένων τιμών στο 0, θερμοκρασία 350°C / 660°F.

Για επιβεβαίωση κρατήστε 3 δευτερόλεπτα συγχρόνως πατημένα τα πλήκτρα UP / DOWN.

# Τεχνικά στοιχεία

Οι σταθμοί συγκόλλησης	WSD 81i
Διαστάσεις Μ x Π x Υ	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Τάση δικτύου	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Κατανάλωση ισχύος	95 W
Κατηγορία προστασίας	I, περίβλημα αντιστατικό III, Εργαλείο συγκόλλησης
Ασφάλεια	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Περιοχή θερμοκρασίας	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Ακρίβεια θερμοκρασίας	± 2%
Εξίσωση δυναμικού	Μέσω υποδοχής εμπυσμάτων 3,5 mm στην πίσω πλευρά της συσκευής. (Κατάσταση παράδοσης με σκληρή γείωση, βυσματούμενος σύνδεσμος μη βυσματωμένος)

## Εξίσωση δυναμικού



Λόγω της διαφορετικής ζεύξης της υποδοχής εμπυσμάτων 3,5 mm είναι δυνατές 4 παραλλαγές:

a	Σκληρή γείωση	Χωρίς σύνδεσμο (κατάσταση παράδοσης).
b	Εξίσωση δυναμικού	Με σύνδεσμο, αγωγό εξίσωσης στη μεσαία επαφή.
c	Ελεύθερο δυναμικού	Με σύνδεσμο
d	Μαλακιά γείωση	Με σύνδεσμο και συγκολλημένη αντίσταση. Γείωση μέσω της επιλεγμένης αντίστασης.

## Εγγύηση

Οι αξιώσεις του αγοραστή για τυχόν ελαττώματα παραγράφονται μετά από ένα έτος από την παράδοση στον αγοραστή. Αυτό δεν ισχύει για αναγωγικές αξιώσεις του αγοραστή σύμφωνα με την §§ 478, 479 BGB.

Για μια εγγύηση που δίνουμε φέρουμε την ευθύνη μόνο, όταν η εγγύηση ποιότητας ή η εγγύηση αντοχής έχει δοθεί από εμάς γραπτά και με τη χρήση του όρου «εγγύηση».

Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης και όταν πραγματοποιήθηκαν επεμβάσεις από μη ειδικευμένα άτομα.

**Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!**

Τις ενημερωμένες οδηγίες λειτουργίας θα βρείτε στη διεύθυνση [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com).

# Για τη δική σας ασφάλεια

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας αυτή τη συσκευή.

Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άογκη λειτουργία της συσκευής.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες, για να μπορείτε σίγουρα και σωστά να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, να τη χειριστείτε, να τη συντηρήσετε και να επιδιορθώσετε οι ίδιοι τυχόν απλές βλάβες.

**Διαβάστε πλήρως αυτές τις οδηγίες χειρισμού και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας πριν τη θέση σε λειτουργία και προτού αρχίσετε την εργασία με τη συσκευή.**

**Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού έτσι, ώστε να είναι προσίτες σε όλους τους χρήστες.**

## Προειδοποίηση! Ηλεκτροπληξία και κίνδυνος πυρκαγιάς



Λόγω μη ενδεδειγμένης σύνδεσης της μονάδας ελέγχου, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία και μπορεί να υποστεί ζημιά η συσκευή. Κατά τη λειτουργία της μονάδας ελέγχου υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος στο εργαλείο συγκόλλησης.

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας, τις υποδείξεις ασφαλείας σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας καθώς και τις οδηγίες χειρισμού της μονάδας ελέγχου πριν τη θέση σε λειτουργία της μονάδας ελέγχου και προσέξτε τα μέτρα προφύλαξης που αναφέρονται εκεί.
- Εναποθέτετε το εργαλείο συγκόλλησης σε περίπτωση μη χρήσης πάντοτε στη βάση εναπόθεσης ασφαλείας.

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με το σημερινό επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής ασφαλείας. Παρόλ' αυτά υπάρχει κίνδυνος για τραυματισμούς ατόμων και υλικές ζημιές, όταν δεν προσέξετε τις υποδείξεις ασφαλείας στο συνημμένο τεύχος ασφαλείας καθώς και τις προειδοποιητικές υποδείξεις σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Παραδίδετε τη συσκευή σε τρίτους πάντοτε μαζί με τις οδηγίες χειρισμού.

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Χρησιμοποιείτε το σταθμό συγκόλλησης αποκλειστικά σύμφωνα με το σκοπό που αναφέρεται στις οδηγίες λειτουργίας για συγκόλληση κάτω από τις αναφερόμενες εδώ προϋποθέσεις.

Η χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού συμπεριλαμβάνει και το γεγονός, ότι

- τηρείτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού,
- προσέχετε όλα τα άλλα συνοδευτικά έγγραφα,
- τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων στον τόπο χρήσης.

Για αυθαίρετες πραγματοποιημένες αλλαγές στη συσκευή δεν αναλαμβάνεται από τον κατασκευαστή καμία ευθύνη.

## Οδηγίες που λήφθηκαν υπόψη

Αυτή η συσκευή ανταποκρίνεται στα στοιχεία της Δήλωσης πιστότητας EK με τις οδηγίες 2004/108/EK, 2006/95/EK και 2011/65/EU (RoHS).



## Απόσυρση

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## Θέση της συσκευής σε λειτουργία

### Υπόδειξη

Προσέξτε τις εκάστοτε οδηγίες λειτουργίας των συνδεδεμένων συσκευών.

Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία. όπως περιγράφονται στο κεφάλαιο „Θέση σε λειτουργία“.

Ελέγξτε, εάν η τάση του δικτύου ταυτίζεται με την τιμή στην πινακίδα τύπου.

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα μόνο όταν είναι απενεργοποιημένη.

## Συγκόλληση και αποκόλληση

### Προσοχή!

**Προσέχετε πάντοτε τη σωστή προσαρμογή των ακίδων συγκόλλησης.**

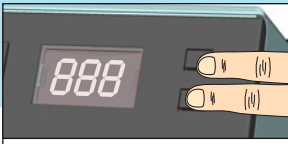
Οι μονάδες ελέγχου έχουν ρυθμιστεί σε ένα μεσαίο μέγεθος ακίδας συγκόλλησης. Μπορεί να υπάρχουν αποκλίσεις λόγω αλλαγής ακίδας ή λόγω χρήση διαφορετικών μορφών ακίδων.

Εκτελείτε τις εργασίες συγκόλλησης σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του συνδεδεμένου εργαλείου συγκόλλησης.

### Μεταχείριση των ακίδων συγκόλλησης

- Κατά την πρώτη θέρμανση προσθέστε στη επικασσιτερωμένη ακίδα συγκόλλησης λίγο συγκολλητικό κράμα (καλάι). Αυτό απομακρύνει τυχόν οξειδώσεις και ρύπανση λόγω αποθήκευσης από την ακίδα συγκόλλησης.
- Στα διαλείμματα της συγκόλλησης και πριν την εναπόθεση του εμβόλου συγκόλλησης προσέχετε, να είναι η ακίδα συγκόλλησης καλά επικασσιτερωμένη.
- Μη χρησιμοποιείται κανένα διαβρωτικό συλλίπασμα (υλικό καθαρισμού).
- Προσέχετε πάντοτε τη σωστή προσαρμογή των ακίδων συγκόλλησης.
- Επιλέξτε τη θερμοκρασία εργασίας όσο το δυνατό πιο χαμηλή.
- Επιλέξτε το μεγαλύτερο δυνατό για τη χρήση μέγεθος της ακίδας συγκόλλησης. Εμπειρικός κανόνας: Περίπου τόσο μεγάλη, όπως η επιφάνεια συγκόλλησης.
- Φροντίστε για μια μεγάλη επιφάνεια μεταφοράς της θερμότητας μεταξύ της ακίδας συγκόλλησης και του σημείου κόλλησης, επικασσιτερώνοντας καλά την ακίδα συγκόλλησης.
- Απενεργοποιείτε σε περίπτωση μεγάλων διακοπών της εργασίας το σύστημα συγκόλλησης ή χρησιμοποιείτε τη λειτουργία της Weller για τη μείωση της θερμοκρασίας σε περίπτωση μη χρήσης.
- Υγράνετε την ακίδα με το συγκολλητικό κράμα (καλάι), προτού εναποθέσετε το έμβολο συγκόλλησης για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.
- Βάλτε το συγκολλητικό κράμα (καλάι) απευθείας πάνω στο σημείο κόλλησης, όχι στην ακίδα συγκόλλησης.
- Αλλάξτε τις ακίδες συγκόλλησης με το αντίστοιχο εργαλείο.
- Μην εξασκείτε καμία μηχανική δύναμη πάνω στην ακίδα συγκόλλησης.

# Menü yönlendirmesi



2 sec

Stb

## Standby süresi (sıcaklık kapatma)



Ayarlanan nominal sıcaklığın 150°C (300°F) değerine düşürülmesi (Standby).

Geri alma (setback) süresi, lehimleme istasyonunun Standby (bekleme) moduna geçmesi için geçecek süredir ve 0-99 dakika (0=KAPALI) olarak ayarlanabilir. Geri alma (setback) durumu, fiili değer göstergesinin yanıp sönmesi ile belirtilir ve ilgili tuşa basıldığında tekrar sone erdirilir. Burada ayarlanan nominal değer kısa süreyle görüntülenir. Setback süresinin üç katı kadar zaman geçtiğinde „Auto off“ fonksiyonu devreye sokulur. Lehimleme aleti kapatılır (göstergede yanıp sönen çizgi görünür).



4 sec

Ofs

## Ofset (sıcaklık ofseti)



Gerçek lehim havyası sıcaklığı, sıcaklık ofseti girilerek  $\pm 40$  °C'ye ( $\pm 72$  °F) ayarlanabilir.



6 sec

C-F

## Sıcaklık versiyonu °C/°F (sıcaklık birimleri)



Sıcaklık göstergesinin °C biriminden °F birimine (ve tersi) değiştirilmesi.



8 sec

Loc

## Şifre (kilitleme fonksiyonu)

Nominal sıcaklığın kilitlemesi. Kilitleme işleminden sonra, lehimleme istasyonunda ayar değişikliği yapılamaz.

Lehimleme istasyonunun kilitlemesi / kilidinin açılması: UP/DOWN (YUKARI/AŞAĞI) tuşları aracılığıyla kod (1-999) girilmelidir. Onay için UP / DOWN tuşları aynı anda 3 saniye süreyle basılı tutulmalıdır.

Erişim kodunu kaybederseniz lütfen Weller müşteri hizmetlerine başvurunuz. (technical-service@weller-tools.com)



10 sec

L-7

## Sıcaklık aralığı (WINDOW)



Sıcaklık aralığının maks.  $\pm 99$  °C (178 °F) olarak sınırlandırılmasında „LOCK“ fonksiyonu ile sıcaklığın kilitlemiş olması durumundan yola çıkılır.

Bu durumda kilitlenen sıcaklık, ayarlanabilecek sıcaklık aralığının orta noktasını gösterir.



12 sec

FSE

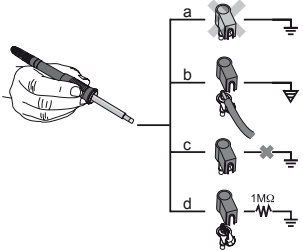
## fabrika ayarı

Tüm ayar değerlerinin 0 değerine geri alınması, sıcaklık 350°C / 660°F.

Onay için UP / DOWN tuşları aynı anda 3 saniye süreyle basılı tutulmalıdır.

Lehimleme	WSD 81i
Boyutlar U x G x Y	166 x 115 x 101 mm (6.54 x 4.53 x 3.98 inch)
Şebeke gerilimi	230 V ~ 50/60 Hz   240/120 V ~ 50/60 Hz 120 V ~ 60 Hz   100V ~ 50/60 Hz
Güç tüketimi	95 W
Koruma sınıfı	I, gövde antistatik III, Havya aleti
Sigorta	T500 mA (230 V / 50/60 Hz) T1,0 A (120V / 60 Hz) T1,25 A (100 V / 50/60 Hz)
Sıcaklık sahası	50 - 450 °C 150 - 850 °F
Isı hassasiyeti	± 2%
Potansiyel dengelemesi	Cihazın arka tarafındaki 3,5 mm'lik cırcırlı fiş yuvası üzerinden. (Teslimat durumu tam topraklanmış, stereo jak takılmamıştır)

## Potansiyel dengelemesi



3,5 mm'lik cırcırlı fiş yuvasının farklı kumandaları sayesinde 4 varyant mümkündür:

a	Usulüne uygun topraklanmış	Fişsiz (teslimat durumu).
b	Potansiyel dengelenmesi	Fiş, orta kontakta dengeleme hattı ile.
c	Potansiyelsiz	Fişli
d	Usulüne göre topraklı (yumuşak topraklanmış)	Fiş ve direnç lehimli. Topraklama seçilen direnç üzerinden.

## Garanti

Satıcının garanti talepleri teslimattan sonra bir yıl içinde zaman aşımına uğrar. Bu durum §§ 478, 479 BGB'ye göre satıcının müracaat hakkı için geçerli değildir.

Verdiğimiz garanti, sadece yapı veya dayanıklılık garantisidir, „Garanti“ terimi altında tarafımızdan yazılı olarak belirtilmişse geçerlidir.

Garanti, yanlış kullanım sonucu ve yetkisi olmayan kişiler tarafından müdahaleler gerçekleştirildiği takdirde iptal olur.

**Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!**

Güncellenmiş kullanım kılavuzlarını [www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com) adresinde bulabilirsiniz.



# Güvenlik önlemleri

Bu cihazı satın alarak göstermiş olduğunuz güven için size teşekkür ederiz.

Üretimde, cihazın kusursuz fonksiyon durumunu garantileyen en yoğun kalite gereksinimleri temel alınmıştır.

Bu kullanım kılavuzunda, cihazı güvenli ve uygun şekilde çalıştırmanız, kullanmanız, bekleme moduna almanız ve basit arızaları giderebilmeniz için önemli bilgiler mevcuttur.

**Cihazı çalıştırmadan ve kullanmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu ve ekteki güvenlik uyarılarını okuyunuz.**

**Bu kullanım kılavuzunu bütün kullanıcıların erişebileceği bir yerde muhafaza ediniz.**

## Uyarı!



### Elektrik şoku ve yangın tehlikesi

Usulüne uygun olarak yapılmayan kumanda cihazı bağlantılarında elektrik çarpması sonucu yaralanma tehlikesi vardır ve cihaz zarar görebilir. Kumanda cihazının kullanımı sırasında lehim aletinde yanma tehlikesi ortaya çıkacaktır.

- Kontrol ünitesini işletme almadan önce; ekteki güvenlik uyarılarını, bu kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını ve kontrol ünitenizin talimatlarında yer alan uyarıları eksiksiz şekilde okuyunuz ve bu belgelerde belirtilen koruyucu önlemleri dikkate alınız.
- Havya aletini kullanmadığında her zaman güvenli göze yerleştiriniz.

Cihaz güncel teknolojiye uygun olarak, kabul edilmiş güvenlik teknolojisi kurallarına göre üretilmiştir. Buna rağmen kullanım kılavuzu ile birlikte gönderilen Güvenlik Uyarıları Kitapçığı'ndaki güvenlik uyarılarını ve bu kılavuzdaki uyarıları dikkate almadığınız takdirde şahısların yaralanma/ölüm tehlikesi ve maddi hasar meydana gelme tehlikesi söz konusudur. Cihazı üçüncü şahıslara iletirken, yanında her zaman kullanım kılavuzunu da veriniz.

## Kullanım

Lehim istasyonunu, sadece kullanım talimatında belirtilen amaca yönelik, lehimleme için aşağıda belirtilen koşullara uygun olarak kullanınız.

Amaca uygun kullanım şunları da içerir

- Bu kullanım kılavuzunu dikkate almanız,
- Diğer bütün dokümanları dikkate almanız,
- Kullanım yerinde ulusal kaza önleme yönetmeliklerini dikkate almanız.

Cihazda kendi yaptığınız değişiklikler için üretici sorumluluk kabul etmez.

## Dikkate alınan yönergeler

Bu cihaz, 2004/108/EG, 2006/95/EG ve 2011/65/EU (RoHS) direktiflerine yönelik AB uyumluluk beyanı ile örtüşmektedir.



### İmha etme

Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarılanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.

## Cihazı işleme alma

### Uyarı

*Bağlı cihazların ilgili kullanım kılavuzlarını dikkate alınız.*

Cihazı, „İşleme alma“ bölümünde açıklanan şekilde çalıştırınız. Şebeke geriliminin tip etiketi üzerindeki verilerle uyumlu olup olmadığını kontrol edin. Aleti sadece kapalı iken prize takın.

## Lehimleme ve lehim çıkartma

### Dikkat!

**Havya uçlarının her zaman usulüne uygun konumda olmasına dikkat ediniz.**

*Kumanda cihazları ortalama bir havya ucu büyüklüğüne göre ayarlanmıştır. Uç değişikliği veya başka uç biçimleri kullanımı dolayısıyla sapmalar oluşabilir.*

Lehim çalışmalarını, bağladığınız lehim aletinin kullanım kılavuzuna göre yapınız.

### Havya uçlarının kullanılması

- İlk ısıtma işleminden önce, lehimlenebilir seçmeli havya ucunu lehim ile ıslatınız. Bu işlem, havya ucunda depolanmadan kaynaklanan oksit katmanlarını ve düzensizlikleri ortadan kaldırır.
- Havya aralarında ve havya çubuğunu yerleştirmeden önce havya ucunun iyice kalaylanmış olduğundan emin olunuz.
- Çok agresif içerikte eritken maddeler (yumuşatıcılar) kullanmayınız.
- Havya uçlarının her zaman usulüne uygun konumda olmasına dikkat ediniz.
- Mümkün olduğunca düşük bir çalışma sıcaklığı seçiniz.
- Uygulama için mümkün olan en büyük havya ucu formunu kullanınız  
Yaklaşık hesap: Yakl. havya (lehim) döşeği büyüklüğünde.
- Havya ucunu iyice kalaylayarak, havya ucu ile havya noktası arasında geniş bir ısı aktarımının olmasını sağlayınız.
- Uzun süreli çalışma molalarında, havya sistemini kapatınız veya kullanılmadığında aletin sıcaklığını düşüren Weller fonksiyonunu devreye sokunuz.
- Havya çubukları uzun süre kalacaksa uçlarını lehim ile ıslatınız.
- Lehimi havya ucuna değil, doğrudan havya yerine uygulayınız.
- Havya uçlarını ilgili alet ile değiştiriniz.
- Havya ucuna mekanik güç uygulamayınız.

## GERMANY

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2  
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0  
Fax: +49 (0)7143 580-108

## ITALY

Apex Tool S.r.l.  
Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)

Tel: +39 (02)9033101  
Fax: +39 (02)90394231

## USA

Apex Tool Group, LLC  
14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152

Tel: +1 (800)688-8949  
Fax: +1 (800)234-0472

## GREAT BRITAIN

Apex Tool Group (UK Operations) Ltd  
4th Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY

Tel: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

## SWITZERLAND

Apex Tool Switzerland Sàrl  
Rue de la Roselière 12  
1400 Yverdon-les-Bains

Tel: +41 (0) 24 426 12 06  
Fax: +41 (0) 24 425 09 77

## CANADA

Apex Tools – Canada  
5925 McLaughlin Rd.  
Mississauga, Ontario L5R 1B8

Tel: +1 (905) 501-4785  
Fax: +1 (905) 387-2640

## FRANCE

Apex Tool Group S.N.C.  
25 Avenue Maurice Chevalier B.P. 46  
77832 Ozoir-la-Ferrière Cedex

Tel: +33 (0) 1.64.43.22.00  
Fax: +33 (0) 1.64.43.21.62

## CHINA

Apex Tool Group  
A-8 building  
No. 38 Dongsheng Road  
Hejing Industrial Park, Pudong  
Shanghai 201201

Tel: +86 (21)60880288  
Fax: +86 (21)60880289

## AUSTRALIA

Apex Tools  
P.O. Box 366  
519 Nurigong Street  
Albury, N.S.W. 2640  
Australia

Tel: +61 (2)6058-0300  
Fax: +61 (2)6021-7403